

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TMAZIYT : TUTLAYT D YIDLES**



UṬṬun n umsedfer :

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAḠULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA D USUGNAN

ASENTEL :

**Asenfali amesyanib (expression stylistique) deg tezlatin
n tayri n Crif Ḥamani**

Syur :

HAMADOU Melissa

IDIR Rezika

Tamesnilt :

HIRECHE KAHINA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt : HACID Farida, M.C.B. DLCA, UMMTO.

Tamesnilt : HIRECHE Kahina, M.A.A. DLCA, UMMTO.

tamsekyadt : MAYOUF Taous, M.A.A. DLCA, UMMTO.

Tagrawt : Tuber 2023.

Asnemmer

- Ad neḥmed Ṛebbi ad t-ncækker, d netta i d amezwaru acku yis-s i d-newweḍ yer yiswi-ntey.
- Tanemmirt tameqqrant i yiwalan-ntey i ay-yefkan afud d tebyest .
- Tanemmirt tameqqrant i Massa HIRECHE Kahina i ay-d-yefkan afus n tallelt, seg tazwara armi d taggara n tezrawt-a.
- Ad nesnemmer aseqqamu ameskayad i iqeblen ad yren akatay-a.
- Tanemmirt i unemhal n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy (Mass ḤADAD Samir).
- Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy.
- Tanemmirt i uselmad n tesnawit anda neyra (Mass BELΣIDI Lyes) iaḡ-yefkan afus n tallelt s yiwelliḥen d yidlisen.
- Tanemmirt i (Mass SMAΣIL Malik) i ay-icawnen.
- Tanemmirt i wid d tid akk i yellan yid-ney d lmendad.

Milisa d Rziqa.

Abuddu:

Ad buddey akatay-a:

- ❖ I lwaldin-iw ezizen (Σumer d Şaliha) i iætben fell-I seg temzi-w iwakken ad d-ffyeḡ seg wid ineḡhen ass-agi, tebæen-iyi deg leqraya-w , ttmenniḡ ass-a ad ten-sferḡey wa ad yiḡzif læemer-nsen Ncallah.
- ❖ Atmaten-iw ukkud i d-tturebbay seg temzi-w , ad zwareḡ seg :
 - Σebdennur d tmeḡḡut-is Dehbiya d warraw-nsen :Alis , Aksel.
 - Wahab d tmeḡḡut-is Nawel d warraw-nsen :Σumer (Amayas) , Asalas.
 - Uletma Kahina d urgaz-is Wahab d warraw-nsen: Iban d Yusef, Amir.
- ❖ I jeddi d tmeḡḡut-is Ferruḡa saramey-asen teḡzi n læemer.
- ❖ I jeddi d ezizu n xwali (Saæid d Meezuza) ad fella-sen yeæfu Ræbbi, şawadeḡ-asen læfu n Ræbbi, acku d wid iyihemlen atas; zgan fkan-iyi afud d tebyest.
- ❖ I xalti tameqqrant Meyniya i umi ttmenniḡ teḡzi n læemer.
- ❖ I xalti tamecḡuḡt Karima i umi şawadeḡ Rreḡma teḡḡa-ay d tamecḡuḡt ur nebni ara fell-as.
- ❖ I tmeddukkal-iw :
 - Rziqa ukkud meawaneya katay-a, Assiya, Σelḡiya, Yasmin, Linda.
- ❖ I wid d tid akk yettabæen Crif Ḥamani d wid ihemmlen tizlit Taqbaylit.

Milisa.

Abuddu:

Ad buddey akatay-a n Master:

- ❖ I Yemma d Baba ezizen, ad asen-iseyzeḥ Rebbi deg tudert, yes-sen iseiy afud d lebyi akken wwdey yer da , s nutni iqubley yal ugur n ddunit, mazal ad ten-ğgey ad zuxxen yis-i ,wa ass nerrey lxir Ncallah.
- ❖ I jeddi Σmer iyezgan yettzuxxu yis-i, ula di tmurt n Lyerba yezga ihedder belli yelli-s n mmi-s d taselmadt n Tmaziyt.
- ❖ I ezzu Feṭṭa i ay-yeḡḡan, ad fell-as yeefu Rebbi, iyellan ula d nettat tettmeni ad iyi-twali d taselmadt.
- ❖ I yessetma ezizen fell-i iyellan d afud-iw d tid iyi-itmuddun asirem :
 - Nadiya Σzizen d urgaz-is Nabil d warraw-nsen tṭhibbiy war tilas: Σmmer d Illin.
 - Linda tamazuṭ Σzizen .
- ❖ I gma Σzizen , awḥid n twacult iwumi ttmenniḥ ad yefti ad yuḡal d læerc Ncallah. Yak qqaren: « *xlan-tt 10 yeḥya-tt-id 01.* »
- ❖ I jeddi n xwali, ad fell-as yeefu Rebbi i yellan yal ass inedder-iyi iqqar-iyi-d: « *Ɛer a yelli d leqraya-m ara kem-ineḥeen ass-a d win ur neyi i d ameybun, maci d win ur neksib cci, yer ur tetṭhelliled yiwən.* »
- ❖ I waeyi wiza, iḥemmeley aṭas iwumi ttmenniḥ teyzi n læemer akked tezmert n tzemmurt.
- ❖ I xwali d tlawin-nsen d warraw-nsen :
 - Xali Karim d tmeṭṭut-is Lila d warraw-nsen: Lidiya, Şabrina, Muqran.
 - Xali Samir d tmeṭṭut-is Dehbiya d warraw-nsen: Yani, Mhenna.

- Xali Beleid d tmeṭṭut-is Lilya d warraw-nsen: Sufiyan, Smina.
- ❖ I xwalti d yergazen-nsent d warraw-nsent:
 - Xalti Faziya d urgaz-is Karim, arraw-nsen: Suniya, Muḥend Waēli, Katiya, Ṙaniya, Ḥakim.
 - Xalti Nasira d urgaz-is Mağid d warraw-nsen: Saēid, Yamina.
 - Xalti Fađila d urgaz-is Brahim d warraw-nsen: Rayan, Lina, Σimad.
 - Xalti Nura d urgaz-is Beleid d warraw-nsen: Maya, Lina.
- ❖ I tmeddukkal-iw timeszuzin i ibedden yid-i : Milisa ukkud meawaney akatay-a , Nabila , kenza , Ṙuza , Lilya , Lilya (Idir) , Asiya , Yasmin , Yasmin , Ḥayet , Faṭima , Tilelli , Dihiya , atg .
- ❖ I yimeddukkal-iw: Sebdennur, Fateḥ, Ṭariq, Maziq, Σissa, Massi, Azwaw, Kusayla.
- ❖ I Mass Crif Ḥamani i umi ttmenney teyzi n leēmer d ccfa s leejlan.

Rziqa

Isegzal :

Ibid : Ibidem (kif kif asebter).

Md : amedya .

P : asebter.

Atg : ar taggara.

Ayawas n umahil

Ayawas n umahil :

Tazwart tamatut 11

1. Tamukrist 12
2. Turdiwin 12
3. Afran n usentel 12
4. Asenked n umedyaz 13
5. Ayawas n unadi 17
6. Tarrayin n unadi 17
7. Uguren id nemugger..... 18

Ixef amezwaru: Ahric azrayan 19

1. Tasnukyest..... 20
2. Tugniwin n uyanib 20

Ixef wis sin :Tasleđt tamesyanibt n wammud 37

Tagrayt tamatut 77

- Tiybula..... 79
- Ammud 82
- Amawal 107
- Timerna 110
- Agbur..... 112

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Awal n «tsekla» d awal i d- dmen seg umawal atrar i deg ttekin waṭas n yimnuda d imeynasen n tmaziyt gar-asen : Σmer Mezdad . Mi zerwen awal-agi n « tsekla» ufan belli yekka-d seg asekkil am wakken id illul wawal «*la littérature* » di tefransist id yekkan si« la lettre».

Tasekla tamaziyt tamensayt,ur tettwassen ara s tira, tekker-d deg timawit, taywalt deg-s d tusridt tiwsatin-ines ttruhunt seg yimi yer umezzuy,ṡas akken seg zik tella tira yer Yimaziyen.

Tasekla tamaziyt,tettneri seg tallit yer tayed, seg wasmi d-tban tira. Akken i d-yenna Salhi .M-A, deg umagrad-ines : « *Aeeddi n tsekla Taqbaylit seg timawit yer tira, yettban-d s sin wudmawen : abeddel n wadeg n yidrisen n timawit, d unulfu n tewsatim timaynutin n tsekla*»¹.Dagi ad d-nawi awal yef tsekla taqbaylit i ieeddan yef snat n talliyin, tamedyazt d taqburt acku dagi tiwsatin icban tamedyazt, timseeraq d tmucuha, inzan, ... Teḥrez-iten tmetti s timawit akken ad qqimen wansayen n lejdud, dagi tiwsatin-agi ttruhunt seg yimi yer tmezzuyt beddent yef ccfawat, amennay d unermas ilaq ad mlilen, yal tawsit tesea akud d wadeg, mi d-tettwanna acku aḍris s timawit yeqqen yer usedru.

Tallit tis snat, d tin n tsekla tatrart i d-ibanen s tira, imi d-tegla s tllit n tewsatim timaynutin : ungal, tullist, tamedyazt yuran atg. Dagi aḍris ur yeqqin ara yer usedru acku amaru ney amedyazt izmer ad d-yesnulfu aḍris melmi i as-yehwa, deg tsekla yettwarun amaru ur yettḥezzeb ara i wazalen n tmetti iqqar-d tasnakta-s.

Deg tezrawt-ntey , ad neereḍ ad nexdem tasleḍt tamesyanibt i tezlatin n umedyazt Crif Ḥamani.

Tamedyazt taqbaylit d yiwen uḥric n tsekla taqbaylit , i d-yeddad deg ubrid n timawit , d ccfawat i ssefran yimediyazen yef wayen iten-iceyben.

Deg leqdic-ntey ad nexdem tazrawt i tmedyazt Taqbaylit yettwacnan.

Tamedyazt yettwacnan , d awalen ney d tifyar yesean anya d uḡawan i d-ittyimin deg lmuḡ n umdan d ccfawat ama yer yirgazen ama yer tlawin s lmendad n unerni n tmetti , tamedyazt taqbaylit yettwacnan temuḡger-d asemres n wallalen n ccna. « *La poésie chantée est accompagnée d'une instrumentation musicale quand elle est apparue vers les années 30. Elle*

¹Salhi M-A.(2004), « *La nouvelle littérature Kabyle et ses rapport à l'oralité Traditionnelle*» in, *la littérature Amazighe : oralité et écriture, spécificités et perspectives*, Acte de Colloque international, Rabat, « *Le passage de la littérature Kabyle de l'oralité traditionnelle à L'écriture se réalise de deux manières différentes : la délocalisation des textes oraux et l'émergence de nouveaux genres littéraires*».

n'a connu une large diffusion qu'avec la création de la radio kabyle à partir des années quarante »²

Seg tezrawin i nḥewwes ur d-nufi ara ayen yettwaxedmen yef tmedyazt n Crif Ḥamani, yef way-a inebya ad neereḍ ad nexdem anadi ilaqen akken ad nessiweḍ ad nesleḍ tizlatin yeenan asentel n tayri akken ad d-nnadi deg-sent ayen yerzan asenfali amesyanib.

1. Tamukrist

Ddeqs n yinadiyen (recherches) i yettwaxedmen yef tmedyazt yettwacnan ama deg yisental yeenan tasekla d wayen niḍen, aṭas n yikatayen i yettwaxedmen yef tezlit taqbaylit d umedyaz aqbayli am: Meεṭub Lwennas, Yidir, Crif Xeddami, Ayt Mangellat, ...

Ayen yeenan anadi-ntey, ad d-nger tamawt yef tenfaliyin n uyanib deg yiḍrisen n umedyaz Crif Ḥamani deg tezlatin-is yeenan asentel n tayri.

Tamukris-ntey tebna yef kra n yisteqsiyen:

- Dacu n tenfaliyin n uyanib i yellan deg tezlatin n Crif Ḥamani i d-yettawin yef usentel n tayri?
- I wacu issemres umedyaz tugniwin?
- D acu n wanaw n tugniwin i issemres aṭas?
- Dacu-tent tugniwin i as-yernan aṭas n ccbaha i wawal n umedyaz?

2. Turdiwin :

Deg unadi-a nefren-d tizlatin n tayri syur Crif Ḥamani i wumi ara nexdem tasleḍ tamesyanibt.

- Ahat issexdem ucennay-agi tinfaliyin n uyanib akken ad d-yessebgen later n tayri gar urgaz d tmeṭṭut.
- Ahat d tugniwin n unamekney n yizalagen (Figures de sens) ara d-nemugar deg tezlatin-a.
- Ney amar deg yiḍrisen-agi yecna Ḥamani d allus d tumnayt i yernan ccbaha n wawal.

² Salhi M-A. *La nouvelle poésie kabyle*, Article, Tizi ouzou, p p.150-151.

3. Afran n usentel

Tazrawt-ntey ad ili yef tmedyazt n Crif Hamani anda d-yettawi yef usentel n tayri. Ad d-negrew kra n tezlatin, ad asent-neg tasleđt tamesyanibt.

Imi Crif Hamani d amedyaz yessemrasen atas tiyunba. Yerna ama d tamedyazt, ama d amedyaz d usentel, d ayen i d-ijebden lwelha-ntey.

Tamentilt (sebba) tameqqrant i ay-yeğğan ad nefren asentel-a d tayara n umedyaz n Crif Hamani deg yidrisen-is anda yessexdem s ttaqa tugniwin n uyanib deg tezlatin-is, nessewjad-d akken ad nexdem tasleđt tamesyanibt i way-a deg usentel yeenan tayri.

Tef way-a ad d-nessegzi tayri: Dassay i ijemeen gar sin wulawen, dahulfu yezrin gar yimdanen, dayen yeenan argaz d tmeđtut; tayemmat yer warraw-is, acennay yer tmurt-is...atg. Ayen nefren deg tezrawt-a, d assay n tayri yezdin argaz d tmeđtut.

Acennay deg tezlatin-is isebyen-d tayri i yellan gar urgaz d tmeđtut, nufa-d deg tezlatin anda yeshissif imi wid imhemmalen ur sawdenara ad ilin akken. Yettban-d way-a deg wawalen yessexdem, amedya tizlit i umi isemma :«*Tgezmed-iyi ul-iw*»:

Tgezmed-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Annay teğğid-d rrehba

Lexyal-im yugi ad yekkes

Lwehc-im yesea lhiba

4. Asenked n umedyaz

Crif Hamani, ilul deg useggas 1956 deg tyiwant n At Mehmed deg At Dwala, dacennay, d amedyaz, d amzawan aqbayli, yesdukkel ccna d uzawan, icennu yef temsal n tmetti, tmagit-is d umezruy n tmaziyt akked tayri ...

Deg 1979 Crif Hamani yettwassen di nnuba n Ben Hanafi akked Acruf Yidir deg Radyu n Lzzayer.

Hamani d amedyaz n ccna n teqbaylit d ayerbaz n Teqbaylit taqurant yesea 40 n yiseggasen deg ccna , akufi-ines n ccna d amerkanti, d anazur i hemmlen atas yimdanen, d amedyaz ameqqran imi yuyal d azamul n tmagit Taqbaylit yettyenni yef tmetti, yef tayri .

Tazwart tamatut

Isefra-ines ddukklen am yiferrawen n tjeġġigt, icennu dayen yef tyemmat imi yemma-s temmut mi yella mezzi. Ma d azawan-is, d ccaebi, yerna ur yeddewwir ara kan deg yiwen unya iseyzaf azawan-is.

- **Kra seg yiḍbsiyen n umedyaz.**

Uṭṭun n uḍbsi	Aseggas melmi d-yeffey uḍbsi	Azwel N uḍbsi	Amḍan n Tezlatin	Azwel n Tezlatin
1	1979	Aṭṭan-iw Urfan	06	<ul style="list-style-type: none"> • Akker ma ad nruḥ • Byiy ad kem-seuy • Ad d-bedrey isem-im • Lukan d lḥaġa s ssuq • Urfan • Yusa-d waṭṭan
2	1983	Fel-am ad qeblay kayan	06	<ul style="list-style-type: none"> • Attezzmey deg yiman-iw • Ass-agi ad necnu • Ad nettaġġa • Imeṭṭawen n tasa • Fell-am ad qebley kayan • Ass-a ad ruḥey

Tazwart tamatut

3	1993	Yir sseed	06	<ul style="list-style-type: none"> • Weşsan –iyi • Yir sseed • S adrar ad nruḥ • Eeyyben tamurt • Tettyid • Mi tsaebay ad tmal
4	1995	Lukan delḥaja N ssuq	05	<ul style="list-style-type: none"> • Lukan delḥaja n ssuq • D ul-iw • Yusa-d waṭṭan • Mi d-bedrey • Ay ul-iw ad nruḥ
5	1996	Limer Ufiy	06	<ul style="list-style-type: none"> • Timcukkal • Telha tegmat • A leḥhun • Limer ufiy • Targit di targit • Axeddam (Crif Ḥamani akked Zdek Mulud)

Tazwart tamatut

6	1998	A lay şekkar	06	<ul style="list-style-type: none"> • A layşekker • Ay itij • Iwerđiden • A tayri • Ur da tazrid • Furem ul-im
7	2003	Lbađna N mmi	09	<ul style="list-style-type: none"> • Azetđa • Ttxilem • Sli • Ul-inu • Tamyart • Lbađna n mmi • Ma twalam -iy-id • Ay ass-inu • Akka id akka
8	2004	Ur d as-qqar	10	<ul style="list-style-type: none"> • Ur d as-qqar • Limer urlliy • Ruđ a Lezzayer • Xasagi-t • Tenđerređ • A-ten-id rnuyezra • Lhi d yiman-ik • A win ibetđun • Annay a temzi • Tilelli d tdukkli

Tazwart tamatut

9	2014	Γurek ayul	10	<ul style="list-style-type: none"> • Skud ur nemmut • Sanda tewweđ • Awikem-iżran • Nnehtat • Γurek ayul • Tamara • Lbađna n mmi (akemmel) • Amek ara ħluy • Iles • Adriz
---	------	------------	----	---

5. Ayawas n unadi :

Tazrawt-ntey, tekcem deg tayult n unadi n tiyunba.

Deg tezwart tamatut, nmeslay-d yef tmukrist d turdiwin, syin yer-s yef ufran n usentel d usenked n umedyaz.

Deg yixef amezwaru, njemæed uk tibadutin yeenan tugniwin n uyanib ineħwağ d yissalen yerzan tiyunba.

Deg yixef wis sin nessemres tugniwin n uyanib –nni i yellan deg tezrawt -ntey (ammud). Nerna nexdem tasleđt tamesyanibt i tezlatin n Crif Ĥamani deg usentel n tayri.

Γer taggara ad nefk tiririt yef tmukrist d turdiwin wa d nesbeggen senf n tayri i yessexdam atas umedyaz deg tezlatin id nejmaæ.

6. Tarrayin n unadi :

Akken nşşaweđ nejmeæ-d ammud (tizlatin-nney), nessexdem allal n (L'internet) syin nura-ten-t mi newweđ yer yiseggasen melmi d-ffiyent nufa-d uguren, syin nruħ yer Radyu n Tizi-Uzzu , i yellan dadeg anda yettili usawađ n yisalan yer yimsefliden. Syin nesteqsa wid ixeddmen din, mlan-ay-d yiwen ufennan umi qqaren SMAΣIL Malik i wumi qqaren Malik Ismueal, i yellan d amaru n tezlatin, d amesnulfu n użawan d wallal n użawan « Amundul »

bu-krađ n yifassen (Mandole a trois manches), d aselway n tseqqamut tadelsant n FARID Ali, d aæeyyal gar yiæeggalen n « L'ONDA ».

Yella-d udiwenni gar-antey d mass MALIK.

Adiwenni: D ameslay id –yettilin gar sin yimdanen ney ugar (aktar).

Nettakez-it (nettaeqal) mi ara naf:

- Imyagen n wadaf: yenna-as, yerra-as, yenteq ...
- Tajerriđt: tiririt n tjerriđt (-) yal mi ara yerfed walebeađ awal .
- Isyalen n usigez :(, ! ? : . . .)
- Inaw usrid : Deg-s, amaru yettawi-d innan akken i d- ttwannan (yenna-as)
- Inaw arusrid: Nettekkes timesfergin (« »), nettarra deg wadeg belli / dakken.

Syin mass Malik iwwi-ay-d isalan neħwađ.

7. Uguren i d-nemugger:

Deg tezrawt-ntey, Ur d-nufi ara ddeqs n tezlatin yeenan tayri d yiseggasen melmi d-ffiyent tid i d-nufa, rnu yer way-a, tura ulac anda i ttuzun yiđebsiyen (CD), day-netta iwæer akken ad d-tafed akk tizlatin d melmi i d-ffiyent, yerna yas nettaf-d deg Internet tikwal tizlit-nni mačči akken i d-teffey, maca akken itt-yecna deg walbeed n tmeyriwen (gala). Ur nufi-ara diy kra imedyaten iy laqen, laħsab n tbuda inessexdem dixel n wammed -nney **md: Taksezwert, Takesdeffirt ...**

Dayen naered ad nawed yer ucennay akken ad –d nawi kra n yisallen s yer-s maena ur nšawed ara, ur nufi-ara ikatayen ittwaxedmen yef Crif Ĥamani.

Ixef amezwaru

Ahric azrayan

Deg yixef amezwaru ad d-nmudd tibatuyin n: (tugniwin n uyanib d tugna, n tesnukyest); dayen ad d-nemmeslay yef tesnukyust (Rhétorique).

Syin yer-s ad nesseyzef awal ugar yef tugniwin n uyanib d lesnaf-nsent s yimediyaten.

Tugniwin n uyanib (figures de style):

Seg tallit n Aristote ar ass-a, aṭas n yimnadiyen i yerran lwelha-nsen yer tugniwin n uyanib, yudder-iten-id akk Molinié deg udlis-ines i wumi isemma « *Des éléments de stylistique Française* » yef way-a ad d-naf aṭas n tbuda(définitions) i as t-yettunefken, xas aṭas n tibuda lameena ad naf ttakkent acbih wway-gar-aset acku d yiwet .

Tabadut n tugna:

Tugna, ad naf Salhi M.-A. yefka-as tabadut anda d-yenna : « *D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tanfalit n yal ass. Llan sin leṣnaf n tugniwin: tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek* ».¹

Tabadut n tesnukyest:

« *Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tsut tis 20 yer da) tasnukyest tella zik d tazuri , deg tazwara , d tazuri n win« yettmeslayen (i ugraw)akken ilaq» , taggara tuyal d tazuri n « win yettarun akken ilaq » . Anamek lqayen n win « yettmeslayen i lyaci akken ilaq » d win yessnen ad d-yesk (yebnu) innaw ad irennu ad t-id- yini I ugdud (agraw) akken ilaq* ».²

Awal yef tesnukyest :

(La rhétorique)

« *Hekkun-d yef yiwen umattar, d aderyal deg usaka n « Brooklyn» deg« New york» yiwen wass yesteqsa-t yiwen umsevid,yenna-as : « aḥal i tettefyed i wass , aḥal i k –id ttaken yemsebriden ? »Yenna-as : umeybun dakken drus n wussan i d-yettḥelli sin (2) yidularen , dya yeddem-d umsebrid talwiḥt-nni yettḥelliq umattar yer yedmaren –is , tin i yef yura belli d aderyal , yeddem-i-tt-id iqleb-itt-id yef wudem nniḍen yura fell-as kra n wawalen .Yerra-as-tt i uderyal , yenna-as: ax telwiḥt-ines , uriy fell-as kra n wawalen ara ak-d yawin ugar n yidrimen . Ad d zziy ayyur i d –iteddun, tiniḍ-iyi-d aḥal id tjennuḍ(d ttawid) I wass. Asmi i yezri wayyur: amek ara k-id - snemrey a Mass? i as yenna uderyal. Akka imir- a tteḥtiley 10, tikwal ttawḍay alama 15 n yidularen i wass. D ayen ur iqebbel laeqel. Anta tafyirt i turid yef*

¹ Salhi M-A, (2012). Bdr.YA. P 70-71.

² BOUMARA. K, (2007). Bdr .YA.P28

telwiħ- iw, iyi –d – yettawin anect-a n yidrimen ?- Dayen isehlen i as- yenna urgaz – ni , turid –d adaryal seg wasmi d- luley , nekk uriy deg umekkan-is :ħedru-d tafsut , ur tt-zerrey ara .³

Ad naf« Fontain.P»yenna-d yef tugniwin belli d talyiwin d şşifat, d abani s way-s yettemgarad umeslay (langage) yef tenfaliyin timsariyin (expressions simples) i semrasen akk yimdanen.⁴

Ad nefhem belli tugna nuyanib d tanfaliyin ney d awalen yemxallafen yef tin nessemras yal ass dagi meħsub dayen izemren ad yettuneħsab d tawanfa (écart) acku ur nessexdam ara atas tanfaliyin-agi .

S umata, nezmer ad nebdu tugniwin-agi yef sin : Tid yeean timsislit (phonique) akked tidak yerzan tasnamekt(sémantique).

Lameena mačči ala tigi i yellan acku ad naf atas n yisesmilen (classifications) i seant tugniwin n uyanib. George Molinié, yebda-tent yef sin, Joélie Gardes – Tamine tebdatent yef 03 ma d Michel Paugeoise yef 04 yer taggara Salhi.M-A, yef 05.

Tusnakyest tettbini-d s talya n tugrint (dixipline) s tlatit n udlis aseklan ittusemman« le traié de stylistique Française» deg lqarn wis 19 yettwarun şyur Charle Bally. Yenna-d: Tasnukyest *dayen yeean aglam ,iswi-ines ad sban ayen tesa tutlayt deg uyanib .Leħsab n Bally : tiyunba dayen ara nessexdem akken ad nessefhem yiwet n tikti,azalen-ines cudden yer wannawen nniħden n tesnukyest.*⁵

George Molinie yebda-tent yef 2 yiħricen:

³ *Ukkis seg Art poétique n Roger Caillois, Gallimard, 1958(i d-tebder J.-G. Tamine, La rhétorique, Armand Colin, 1996, sb.7)*

⁴Fontanier P, (1977). Bdr.ya. P 09.

⁵MESSAOUDENE Thamila et MOKRANI Mohand, Analyse *stylistique de l'œuvre de SADI Kaci «id n qessam bu tismin»* Figures de construction (répétitions), Mémoire de fin d'étude, KACI Ouali Kahina (dir.), UMMTO, 2019-2020. : «La stylistique est avant tout descriptive, elle a pour ambition de recenser les ressources stylistique de la langue qui possède, selon lui des moyens divers pour exprimer la même notion, c'est la stylistique de l'expression dont dispose la langue, ces valeurs sont liées a l'existence des variantes stylistique .C'est-a-dire les différentes formes pour exprimer une même idée»

BALLY ch., 1909 , traité de la stylistique française , klinchsieck (3eme édition 1951) , cité par FITAS rachida , 2011 , tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub Lonnés, mémoire de magister Université Mouloud Mammeri , Tizi-Ouzou , p 11.

1-Tugniwin isehlen i ueqal d tid yarzan talya n wawalen i wumi isemma G.Molinie, « micro – structurelles ».

2-Tugniwin iwaeren i ueqal d tid yarzan anamek n wawal usant-d mgal timezwura ,isemma – asen-t«macro- structurelles ».

Joëlle Gardes Tamines tebda –tent yef kraḍ n yeḥricen :

1-Tugniwin n usiwel (figures de diction) : tbanent-d deg tugnatin timazlayin (particulière) deg uḥric n teyrit (sonorités) akkud tesnalya (morphologie) am tmeyrut.

2-Tugniwin n tsuki :(construction)

Tid yarzan tayult n tseddast.

3-Tugniwin n yizalagen :(tropes)

D tid yerzan tugniwin n unamek.

Salhi M.A., yebḍatent yef 05 yiḥricen:

1-Tid ibedden yef yimesli (tameyrut, taseyrit, tasargelt) d tid irennun ṣṣda i uḍris.

2- Tid iressan yef wawal (amsales ,tamgarda) .

3-Tid yebnan yef tseddast am umsaday d wanawen-is .

4-Tid yaenan tamenna anda nettaf isteḡsiyen–agi (anwa i d yettmeslayan ? Amek i tga tmuylis?)

5-Tid ibedden yef ubeddel n unamek n wawal (tumnayt d tengisemt akkud taseḡlebt)

Deg tesnukyest (la rhétorique) n zik ad naf tugniwin n uyanib bḍant yef 4 n taggayin (catégorie)

1-Tugniwin n usiwel (figures de diction)

2-Tugniwin n unamek d yizalagen (figures desens)

3-Tugniwin n tsuki (figures de construction)

4- Tugniwin n tdemi (figures de pensée)

Deg tezrawt-a, ad nawi awal yef wayen yeeanan asesmel n tesnukyest n zik, acku amur ameqqran n yedlisen nettaf deg-sen ayen d-yettawin yef tesnukyest taqburt.

I. Tugniwin n usiwel (Figures de diction)

Ttbanent-d tugniwin -agi deg lmentaq d ubeddel n wudem n wawal ama d talya ama d imesla.

Akken denna CATHERINE FROMILHAGUE deg wayen tethaq : «*Les figures de diction sont des formes de néologisme liées à des phonèmes d'adjonction de suppression ou de permutation qui peuvent affecter les phonèmes des graphèmes ou des groupes syllabiques.* »⁶

I-1/ Abeddel n kra deg wawal (modification du mot)

- S twakksa n yimeslac (phonèmes)

Dayen izemren ad d yawi tawakksa n kra n yimeslac ama deg tazwara ama deg tlemmast ney ahat deg taggara.

I-1-1 Taksezwert (l'aphérèse)

Tugna-agi, tettban-d s tukksa n yimeslac (phonème) deg tazwara n wawal, amedya mi ara nessawal deg tudert -nney i eemm-ney: a dadda! Lameena nesufuy-d a dda! ney ba deg wadeg :baba.

I- 1- 2 Takesdeffirt (l'apocope)

Tettban-d s yimeslac (phonème) yettwaksen deg taggara n wawal. Yettban-d s waṭas mi ara nessawal i wemdan s yisem-is nezga ngezzem-it **amedya**:win yettusemman Ğamal mi ara s nessiwel neqqar-d wa Ğa !! Ney mu-muḥ deg umekkan n Muḥemmed .

I-2/ Tugniwin n talya tamsisiant (figures de continuité phonique)

Amek myekcamen wawalen deg tefyirt. Salhi. M-A, yenna-d belli, imi mcuban wawalen -agi deg kra n yimesla ama d tiralin ama d tiyra, ayagi ittawi-d aḥawan lmeena-s ṣṣda –nni deg weḍris.

Annawen yellan deg-s :

- **Tasergelt(Allitérations)**
- **Taseyrit (L'assonance)**

⁶ Cathrine FROMILHAGUE, 2007, op.cit, p22.

➤ **Tamisemt(la paronomase)**

➤ **Tameyrut (la rime)**

I-2-1/ Tasergelt(Allitérations)

Dallus n yimesla irgalanen(phonèmes consonantiques) .

➤ Amedya s tefransist :

Pour qui sont ces serpents qui sifflent sur nos têtes.

Dagi yettuqet yimesli (s) dya yeffey-d yiwen n uzawan tagi umi nessawal amyekcem n wawalen.

➤ Amedya s Teqbaylit :

Akken yella wass, ad-t-yeks umeksa.

Deg tefyirt-agi msetbaeen wawalen ma nwala yer taggara sean yiwen n uskil (s) yettban-d am wakken d tameyrut. Lamaena d -agi d inzi, s wudem n tesrit mačči d tameyrut ara s- nsemmi d tasergelt, Imaena-s askil«s»d targalti d yettuyalen.

I-2-2/ Taseyrit (l'assonance)

D tiyra id yettuyalen yal tikkelt.

Amedya:

Netta ur yessin ad ixid, yerna isseyzef lxid.

Deg umedya-agi ad n wali dakken yettuqet uskil«I »i yellan d yiwet gar teyra. Imi d yettuyal s wařas yettak-d azawan.

I-2-3/ Tamisemt (la paronomase)

Ayen d is –banayen tamisemt -agi d awalen-nni yettemcabin deg talya, temqarab mliħ gar- asen.

Acu kan mgaraden deg unamek.

Amedya:

Uggadey azekka, uggadey azekka. Deg tinawt -agi «azekka» akked«azekka»mcuban mliħ deg lmentaħ, acku deg ususru mi-t–nid nenna deg sin am wakken d yiwen id iawden dya dagi azekka d uzekk afkan-d tin umi nsemma**Tamisemt**.

I-2-4/ Tameyrut (la rime)

Tameyrut, dayen d yettbanen s waṭas deg tmedyazt, ilaq ad ilin sin yeħricen syin yer-s ad nekkes imesla-nni ineggura n yal aħric, ad aten-naf ttemcabin. Salhi.M-A, yefka-as tabadut anda d yenna: «*Tameyrut d allus n yimesli ney n tegrumma n yimesla (am tunṭiq) deg taggara n yifyar. Iwakken ad tili tmeyrut, issefk xeṛsum ad ilin sin yifyar ideg i yella wallus-agi deg taggara -nsen.* »⁷. **Amedya:** deg usefru yettusemman «*Taḍsa-m* » n Ali Akkache, deg udlis-is yeṣean azwel «*Tafat*» nedmed taseddart tamenzut.

Taḍsa tlul-d yis-m

Tewwid-d yid-m asirem

Tfukeḍ fell-i axemmem

Syis-m i yeemer yilem

Ussan tura a ten-n qazem

A nbedd s lqedd n yizem

Dagi tameyrut d imesli «m».

II. Tugniwin n tsuki (Les figures de construction)

Tugniwin-agi dayen yeeṇan amek qaeden ney rsen wawalen daxel n tefyirt.

II-1 Allus (répétition)

Salhi.M-A yefka-d tabadut anda d-yenna: «*Allus d tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkatit ama n unya ama n unamek). S wakka, allus, yeena akk iswiren n tesnilest (tamsislit/ tasnilest, taseddast, amawal).* »⁸

- **Allus n yiwet n tefyirt aṭas n tikkal :**

Ad neddem imedyaten seg wawwud -ntey (tizlatin n Crif Ḥamani) .

Dagi ad naf tafyirt tettuyal-d, **amedya:** tizlitt yettusemman (**Ur d as qqar ttuy-kem**), Afir -agi:

⁷Salhi. M-A, (2015 b), T2, P 84.

⁸Salhi. M-A, (2012). Bdr.ya.P25.

- *Tezriđ ur tt-xedm-ay ara*

Yulles-as-d 10 tikal.

- *Uđan ur t-neggan-ay ara*

Yulles-as-d 08 tikal.

- *Ur deġġiy deg-s asennan ahhh*

Yulles-as-d 02 tikal.

- *Ad il-iy d win istaefan*

Yulles-as-d 02 Tikal.

Tizlitt yettusemman (**Tgezmed -iyi ul-iw**)

Affir :

- *Wekkely-am temzi -iw*

Yulles-as-d 05 tikal.

- **Allus n wawal yal tazwara n tseddart.(md : tizlitt : a tayri)**

Awal –agi d isem: A tayri

- Md 1 : Taseddart 01 affir 01 d 03

A tayri win iwumi teldiđ izri

Tsawdeđ-t sani yebya wul-is

A tayri wayeđ teskerheđ-as lemri

La yettaggad iman-is

- Md 2 : Taseddart 02 affir 01

A tayri wa tesġuġġeđ-as tafsut

Yal ajeġġig s rriħa-s

- **Allus n tseddart deg yal tizlitt.**

Tizlitt: Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Anda teddiđ ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

ħader ul-is ad yennuynu

Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Anda teddiđ ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

Seds-itt ħader ad tettru

Tizlitt: Tgezmeđ-iyi ul-iw

Taseddart 02:

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Taseddart 04:

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

II-2 Amsideg (Le parallélisme)

D yiwet n tinawt tebna yef sin yehricen, ttaken acbih way gar -asen, deg tseddast (syntaxe) d tesnalya (morphologie), ayagi nettaf -it deg tmedyazt akked, yinzan d temsaeraq. Ayen d ibanen deg yimediyaten -agi:

- **Tamedyazt**

A tin yehban ul-iw

Ĥsu zzeher-iw yugi -kemm

- **Inzi**

Akken yebyu yezzif yiđ, ulaqrar ad yali wass.

- **Tamsaeraqt**

Sufella yecbaħ yerqem

Daxel mi telliđ yerka

II-3 Alsalya (l'antanaclase)

D allus n wawal ayen umi neqqar awal agetnamkan, lmaena-s dawal yesəan atas n yinumak, yettbeddil anamek seg tefyirt yer tayed, ilmend n usentel ideg yella.

Amedya :

- Yefla afus-is = ur iħerrez ara idrimen -is
- Γezzif ufus-is = yettaker
- Yefka afus= iemmed i wayen n diri
- Yettef -as afus= Ieawen-it

Deg yimediyaten-agi, awal«afus»yemgarad unamek-is seg tefyirt yer tayed, neqqar-as awal agetnamkan.

II-4 Ayersawal (L'aposiopèse)

D tlata-nni n wagazen (...) i yettara umaru mi ara yettaru, syin yer-s iħbes, mbeed ameyri yettraġu akemmel n tefyirt.

Ayagi dayen ara d nesban s umedya id neddem seg«**tesyunt n uselmad**»tisu kkuz 04: ammud n tullisin syur Fahim Mesεudden-sb 10:

«Taneylaft n ttrebga tettak-d kan 05 imukan, ma d win yettazalen deffir n temzzizzelt ugar n 1000 yid-sen ... ad Eettben1000 yef 5 yimukan... dahdum waya. »

II-5 Asuget awal(Le pléonasmе)

D lmaena n wawal i nesseqdac deg tefyirt s umata dallus yaenan anamek n wawal-nni .

Amedya: « D tamyart tameqqrant».

II-6 L' hyperbate

Assay n tyuni gar tefyar, s unerni n tefyirt s tmerna n wawal « yernma ». **Amedya:** Assa dageffur, yarna dasemmid, yarna ur lsiy ara akken iwata.

II-7 Tanyafeqt (l'oxymore)

Dinemgalen yemqaraben.

Md:

Tudert ineqqen, lferħ yessnuyniyen, tawant yeslazayen, smaε yesεuzzgen, leħmala isekrahen, tebrek yessicbiħen, tebzeg yeskawayen.

Deği imedyaten-agi id nefk -a, yal awal itebeε-it unemgal -is.

Imedyaten -agi dayen d nexdem s yiman-ney.

III. / Tugniwin n unamek d yizalagen(Les figures de sens ou de tropes)

Dabeddel n unamek n wawalen, akked d tefyar, ad naf tumnayt, tangisemt d tseqlabt.

Ma daserwes ur yettwaħsab ara dazalag (trope). Axaṭer dasemcabi ur isei ara abeddel n unamek.

III-1 Aserwes / Takanit (Comparaison)

Akken id yenna BOUMARA, K: « *Taserwest GarS1 d S2, i yellan deg tefyirt, amazan yebya ad d-yini belli S1 yakk d S2 ttkanzin, ttemcabin; tin niḍen yezga yettili gar S1 yakk d S2 uferdis n userwes: am, abħal, amzun, zun, icba, atg.* »⁹

Md: *Aql-in am (yi) jider amerzu.*

Llan sin leħnaf n userwes.¹⁰

- **Taserwest taħerfit:** dasemcabi n wawal A yer wawal B.

Md: Argaz-a am yizem.

Tameṭṭut bħal tasedda.

Lqed-is yecba ayanim.

- **Taserwest timsegzit**

Iwear ad naf iferdisen n unamek icerken awal A d wawal B, maca BOUMARA, K, yekkat amek ara tt-id yessefhem, **amedya**¹¹ : « *teḍrad yid-i am tyerbalt //kkiy-d mkul taxxamt// wi ieeddan iceqqr-iyi.* » Deg **umedyā -agi**, lukan d yudir ara aceqqar, yili ur nfehhem iqih, deg ukanzi yellan ger nekk akked d tyerbalt.

⁹BOUMARA, K, (2007) .P48.

¹⁰ibid.

¹¹ibid.

III-2 Tumnayt/ tanyumnayt (métaphore)

D tugna n uyanib, yettili deg-s wayen yettwakennan, ayen iyer t-kennan, udem n tkanit, maca ulac allal n tkanit deg-s nbedder-d ayen yellan d akmam iwakken ad d nessenfali afrayen (ayen yellan d amadwan).

Nicole Ricalens Pourchot deg «*lexique des figures de style*» yef tanyumnayt yenna-d :

«*D tarrayt(methode) yerzan abeddel n unamek(sens) n wawal amadwan(abstrait) deg usatal n wawal akmam (concret) , tugna -a terza amqareb n taggayin i yellan di tilawt, maca mgaradent, teena abeddel n wawal amagnu s wawal -nniden i iqerben yur-s deg unamek yemxalafen, maca awalen ad ilin ttemcabin*» .

Llan sin wanawen n tanyumnayt:

III-2-1 Tanyumnaytn tibewt :(Métaphore in absentia)

Deg-s sin yiferdisen igejdanen «a» akked «b» ney awal yettwakennan d wawal uyur i t-kennan, llan sin deg yiwet tefyirt, dacukan ulac allal n userwes (am, amzun ...).

Amedya:

«Lhemm-nsen yessefrurex ».

Deg tenfalit -a, amaru yesseqdec amyag anyumna «yessefrurex», i usenfali yer wayen yellan d akmam, deg umedya -agi, « lhemm » d awal amadwan ur nezmir ara ad yessefrurex, i yessefrurexen d igdaḍ. D tanyumnayt n tibewt, yettwakkes umserwas igdaḍ, maca yella -d umyag anyumnay i t-id-yessenfalayen yessefrurex, yeqqim-d umserwus: lhemm, aferdis agejdan i yellan.

III-2-2 Tanyumnayt n tihewt (la métaphore in presentia)

Tettili mi ara S1 akked d S2 llan i sin deg tefyirt, yessefk ad ilin , acku iferdisen (n unamek) i yezdin S1 akked S2 ur ugiten ara , ney ur as-yeshil ara i umaṭṭaf ad ten-yakez(yaεqel) .

Amedya: « ay ixef-iw, ixef n uzger! » . Ma nger tamawt, d ixef yelhan i tmezli (meħsub: i lmut) deg leid deg tmecreḍt ney deg twala- niḍen.

III-3 Tayḍisemt (la métonymie)

Daskan n kra n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen akked tesεa assay n umttami (contigité). Temgarad teyḍisemt yef Tumnayt deg ucabi, ernu yur-s Tayḍisemt yettili deg-s ayen umi neqqar annar asnamkan(champ sémantique).

Nezmer ad d nernu d akken Taydisemt (la métonymie) dabeddel n unamek **amedya**: « swiy acmux n waman ». Deg umedya-agi yuder-d acmux netta deg tilawt, mačči dacmux i yeswa, dayen yellan deg-s. **Amedya 2**:« swiy aqbuc n yiwi! ».Dagi ur yeswi ara aqbuc maena d iyi – nni yellan s daxel.

Salhi .M-A, yenna-d deg tabadut-is:« *Tettili teydisemt mi ara yili, deg tefyirt ubeddel n yisem s wayeḍ: dacu kan isemawen-agi msuman deg unamek (contigus). Ma yella tumnayt treṣṣa yef wassay n umcabi gar wawalen, deg teydisemt dassay n umsami i yettilin gar-asen. Taydisemt, tettili kan s yisemawen, yarna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg way-gar-asen, yal wa iman-is(mačči am deg tengisemt). »¹²*

Anawen n teydisemt:

BOUMARA. K, yefka-d 05 n wannawen i teydisemt¹³ :

1. Assay gar Akmas akked d ukmus (contenant et contenu)

MD :ččiy aḍellae n tazart.

Dagi yebya ad yini,yečča ayen yellan dixel uḍellae maci, ḍaḍellae s yiman-is.

2. Assay gar tayawsa akked d tanga s wayes temmug (ney : tiymi n tyawsa -nni).

Deg tegti, isemawen n tiymiwin(s teqbaylit) Seg tyawsiwin i d-kkant .**Md** : aqahwi seg lqahwa ; adal seg adal n waman : axuxi deg lxux ; amellal deg temellalt ; awray seg urey, ačini (ney aranjji) seg ččina, tabuzzalt seg uzzal, atg. ¹⁴

3. Assay gar tyara akked Bab -is (ney lall -is).

Akkend-qqaren, Rebbi ila 99 n tyuriwin (ismawen), s Taerabt: Er-Raḥman, El-Karim, ... Gar yisemawen-a-ines, llan wid id-reṭṭlen, ttsemmin yes-sen i yemdanen.¹⁵

4. Assay gar bab (lall) n wayla akked d wayla-nni. Md :

- Ay ibṭiter (de)g yifniqen//yulin (deg)g yizenqan//ma tecfiḍ d acu d-yenna ? Amedyaz, da, mi d- yebder ibṭiter deg yifniqen, ibya ad d-ibder lall-is, ad irnu ad tt-id-yesmekti (ma tecfiḍ d acu d-nenna, i as – yenna).

- Leḥkem n udrim« le règne de l'argent »:deg tilawt, mačči d adrim i iḥekmen, d widi t-ilan.¹⁶

¹²Salhi.M-A, (2012) .P 67.

¹³BOUMARA, K, (2007) .P45-46.

¹⁴Ibid, P 46.

¹⁵Ibid.

¹⁶ Ibid.

5. *Tiyedsimatin n yidgan*d tid n yizmaz**

Deg tsertit, ismawen n tmanayin am: Paris, Londres, Lezzayer, Kabul , atg., Ttuyalen deg waydeg n tmura-nsent : Fransa, Legliz, Lezzayer, Afyanistan, atg., ney tikwal deg yinabađen(gouvernements) n tmura-ya .Mi ara d-ininineymasenTaqacuct n Lurup, ney tin n Tmura taerabin, n G8 ,atg. Byan ad d-mmeslayen yef yinabađen n tmura-ya.

Yal tamurt yur-s izmaz swayes i d-smektayen ayen ieeddan (amezruy):

- *1 deg nember : tameyra n tegrwla n Lezzayer ;*
- *5 deg yulyu:tameyra: tameyra n uzarug n Lezzayer; md. Tizi, deg waydeg d-ilul 20 deg yebrir (= tafsut n yimaziyen).¹⁷*

III-4 Tangisemt/ tadeqta (La Synecdoque)

Salhi M-A., yenna-d belli:

« D tugna yebnan yef wassay n umsami (contigité) gar yismawen, yiwen yella deg umkan n wayeđ.Atas i iwalan belli tangisemt d şşenf kan n teydisemt. Ma yer wiyad (gar-asen Gardes-Tamine), d snat n tugniwin mxalafent : d tidet, ttemcabint deg wassay n umsami i yettilin gar wawalen, d acu kan inumak n yismawen deg tengisemt wa ikeččem deg wayeđ, mačči am deg teydisemt, ur ttemyekcamen ara deg way-gar-asen. »¹⁸

- Anawen n tengisemt

Garwanawen n tengisemt :

a) Tangisemt n uħric

D timedt (La partie pour le tout), d tugna in sexxdam mi ara d nader lmal, nesemras awal ixfawen .

Amedya : Mi d krey ad ruħ-aḡ, yer tseddawit swiḡ qbel lqahwa, sin yer-s eedday dabrid.

Deg umedya -agi : Smars-aḡ awal-agi : « lqahwa » , lamaena maci d lqahwa–nni taberkant id qesday, maca d tiremt n şşbeħ.

b) Tangisemt n timmedt. (Le singulier pour le pluriel)

Dasemres n wawal deg wasuf, anamek -ines d asget.

Amedya: Acu yebya uderyal? D tafat.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Salhi M-A, (2012). P57.

Deg umedy-aagi, awal: « aderyal »ur d iqsid ara kan yiwen uderyal, lamaena iqesd-d asget-nsen .

c) Tangisemt n telmest (synecdoque de l'espèce)

D asemresn yisem n telmest (espèce) i wakken ad nessefhem tawsit. **Amedya: Tefey** tağğalt yef uyrum n warraw -is.

Deg umedy -agi awal: « ayrum » d telmest, ma d amēic d tawsit.

d) Tangisemt n umḍan : (Un nombre précis pour un nombre incertain) :

D asemres n yimḍanen yella wanda tettimzi, yella wanda tettimɣur tasmakta (quantité). Dagi yettbini-d ttexmam n win id yettmeslayen, xas muqret tesmekta yettara-tt d tamezyant.

Amedya : Sin ijaelaben ad awḍey saxxam -nney.

IV. / Tugniwin n tedmi ney n tekti(Les figures de pensée)

D tugna yerzan tidmi,dayen yeenan tidmi s timmad-is.Yella deg-sent usuge (L'imagination)ur nezmir ara ad neeqel tugniwin-agi ma yella ulac asatal n tmenna (Contexte dénonciation).

- Annawen n tugniwin n tedmi d twuri-nset :

1. Tasiyert n tesnukyest (L'apostrophe rhétorique)

Salhi. M-A ,yenna-d dakken , tasiyert n tesnukyest – agi : « *D tugna ideg amennay (win d-yettmeslayen) iyer-as i yiminney(win i wumi yettmeslay) am wakken yettmeslay-as kan i netta.Yezmer ad yili iminnay d amdan yellan d tidet di tilawt ney d awadem kan deg uḍris(ssaddat d lawliya, afrux, aḍu, atg.), Akken dayen yezmer ad yili d tayawsa tamadwant(asirem, tayri , atg.) .Mi ara yilişşenf-agi wissin,teddukul, s umata, tsiyert nettat d tesmiddant (personnification) ».*¹⁹

Tamawt :

Deg yiwet gar tezlatin , n Crif Ḥamani , isean azwel (A tassa igezmen s lmus) ad naf yessexdem tasiyert anda issawal « şşellaḥ deg wat Eissi » :

Amedya :

Fliy deg yirebbawen -nwen

Aşşellaḥ deg wat Eissi

Tilim fell-i d imwansen

¹⁹Salhi M-A, (2012) P61.

Ma yliy ad dazlem ħur-i

2. Tasilhut (l'euphémisme)

Tettwasemras iwakken ad yessedres yes-s umazan ayen n diri (ayen ttwalin medden diri-t ney deleib), deg wadeg ad d-nini awal yecmet nessexdam, deg umekkan-is tanfalit-nniġen id yemmalen lmeəna-ines.

Amedya :

- Tuzzel tæbbuġt -is.
- Iruħ adiger aman n tassa.
- Iwweġ leəfu Rēbbi.
- Iwweġ s anda ara naweġ.

3. Tayfesfelt : (L'hyperbole)

BOUAMARA.K, yenna-d belli: « Tayfesfelt, *d tunuyt (tugna) s-way-s amazan yeqqar-d aħas, iwakken ad d-yesnimek drus Kan.* »²⁰

Imedyaten :

- Siwa aglim iyezdin iyes = Iġeef
- Ifud, iswa tabettilt n waman= Ifud mliħ
- Taqciġt iwimi ġiy leħsan
Ur n beqqi slam= Tettru
Izri-s iyleb leħmali

4. Asemyer (L' amplification) :

D aeedi n tilas(L'exagération)deg kra n temsal,yettbini-d zzayed-nni deg wallus n yiwet n tenfalit. **Md** :Yella lħir, tella lħaraka,ulac leqniēa deg wulawen.

Deg umedyā -agi : iban-d usemyer deg wallus n wawal « yella ».

²⁰BOUAMARA.K, (2007). P47.

5. Tuzyanfalit (La périphrase)

BOUAMARA.K, deg umawal –ines « Amawal n tunuyin n tesnukyest »yenna-d : « *Amazan, isemras tanfalit deg wadeg n yisem. Tanfalit -a tezmer ad tili d aglam n yisem am wakkeni tezmer day ad yili deg-s usmeeraq.* »²¹

Md: A bab igenwan, d kečč i yellan, A bab tezmert iqwan, ili-k yid-ney dameawen, ššer a-ney ššer dderyan dderya -nney.

Seg umedyā -agi ad d nefhem, dakken tuzyanfalit, d tugna anda ara d nader ama dayen yellan d amdan ney d amadwan (abstrait), s wawalen ixulfen, ayagi yettban-d s uqlam n wayen nebya ad d nini s wayen yellan deg-s.

6. Taseqlebt (ironie)

D abder n unemgal n wayen nebya ad nini, s usmeeraq n unamek -is.

Md:

Axxam -isur as yezmir

Lğamee yettēf-as amezzir

Md-2: Tewwid-d ilem (0), ššħħa w lehna.

Deg umedyā -agi, xas akken anelmad ur d yewwi -ara akken iwata, lamaena nhenna -as.

²¹Ibid, P47-48.

Tagrayt:

Deg tesnukyest, llant ukkuzet n tugniwin, yal tugna temgarad yef tayed. Yal ta d taewit anida nezmer ad d-nagem yef tayed.

Deg yixef-agi amezwaru, neered ad nnadi yef tugniwin akk n uyanib yellan, tid nsemras deg teqbaylit. Njemmel-itent-id s umata akken i tent-id-segzan kra n yimnuda am BOUAMARA.K. akked Salhi M.-A. Nsemres imedyaten i d-nuwi sya d sya tikwal akken i tent-id-fkan nutni, iwakken kan ad nefhem d acu-tent tugniwin-agi, ad neseu takti işeħħan akken ad nizmir ad nesleđ ammud-nney.

Teggra-d yer tugniwin yellan deg wammud (tizlatin n Crif Ĥamani), ad nuyal yer-sent s telqay deg yixef wis sin.



Ixef wis sin

*Tasleḏt tamesyanibt n
wammud*

Am wakken i t-id-nenna yakan, deg yixef-agi, ad neeređ ad d-nnadi deg wammud-a ayen i isemres umedyaz deg yisefra-s. Meħsub d akemmel i yixef-nni amezwaru ideg d-nehder s umata kan yef tugniwin akk yellan d wamek i tent-semle kra n yinagmayen.

Deg yixef-agi wis sin, ad nwali ma yella isemres-itent umedyaz, d wamek i tent-isemres.

Nenna-d yakan belli llan sin 02 wanawen n tugniwin:

1/Tid yeqqnen yer talya.

2/Tid yeqqnen yer unamek n wawal.

I. Tid yeqqnen yer talya

Tugniwin yeqqnen yer talya, nezmer ad tent-nebđu akka:

- Taseyrit, tasergelt, tameyrut.
- Tugniwin iqqnen yer tseđdast : allus.

a. Tugniwin n usiwel (Figure de diction).

1/ Tugniwin n talya tamsislant :

❖ Tasergelt :

Nuder-d deg yixef amezwaru, belli tasergelt dallus n yiwet n tergalt nnig n krađ n tikal deg yiwen waffir, **imediyaten** :

- **Tizlit (1)** :« Kkes ugur wul-inem»

Tasergelt (T):

Taseddart tis krađ Afir Wis (03)

«*Mi d-tewweđ tmeddit ttruy*»

- **Tizlit (2)** :« Lukan d lħađa n ssuq »

Tasergalt (D):

Taseddart tis krađ, Afir wis (06)

«*Fur-i add-teqleb ad d-tefriwes*»

Tasegrelt (M):

Taseddart tis (05) Afir wis (03)

«*Mm-timmi tesbey am ssmax*»

Tasergelt (T):

Taseddart tis (05) Afir wis (05)

«Hettmen -as-t tuy-it»

- **Tizlit (03)** :« Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»

Tasergelt (D) :

Taseddart (01) Afir wis (02)

«Anda ıddıđ ad teddu»

Tasergelt (T):

Taseddart (02) Afir wis (04)

«Seds-itt hader ad tettru»

Tasergelt (S):

Taseddart tis (05) Afir wis (02)

«Ad nıiwel isseed ma yeđtes»

- **Tizlit (04)** :« Ur-as- qqar ttuy-kem»

Tasergelt (T):

Taseddart tis (03) Afir wis (02)

«Tili ad ıyi -yeldi tawwurt»

Tasergelt (R):

Taseddart tis (04) Afir (01)

«Tas şber terra tmara»

- **Tizlit (05)** :«Urgay-tt la tt-ttarguy»

Tasergelt (T):

Taseddart (01) Afir (01)

«Urgay -tt nekk la tt-ttarguy»

Tasergelt (N):

Taseddart tis (02) Afir (04)

«Am wakken yid-s nennuy»

Tasergelt (D):

Taseddart tis (05) Afir wis (02)

«*Tenna-yi-d rġu ad ak-d-iniy*»

- **Tizlit (06)** : «Tgezmeđ-iyi ul-iw»

Tasergelt (Y):

Taseddart (01) Afir wis (04)

«*Lexyal-im yugi ad yekkes*»

Tasergelt (S):

Taseddart (01) Afir (07)

«*Dul-iw turzed s_snesla* »

Tasergelt (M):

Taseddart tis (02) Afir wis (03)

«*Xas ma ur tezmir ad am_tehder*»

- **Tizlit (07)**: «Teddem amudd, teġġa aqerwi»

Tasergelt (N):

Taseddart tis (02) Afir wis (02)

«*I llhen akken ad d-yessenyes*»

Tasergelt (D):

Taseddart tis (02) Afir wis (04)

«*Add-yaki ney ad dyedduqes*»

Tasergelt (T):

Taseddart tis (04) Afir (01)

«*Ahat tesliđ-d i ssut-iw*»

- **Tizlit (08)** : « Leyzel n lħubb -im yeffer»

Tasergelt (T):

Taseddart (01) Afir wis (02)

«*Ter daxel tegma tyita* »

Tasergelt (R):

Taseddart (01) Afir (03)

«Ur iban ur idehher»**Tasergelt (M):**

Taseddart tis (02) Afir (01)

«Amek akka ara kem-in muqqley»- **Tizlit (09)** : «A tin yehban ul-iw»**Tasergelt (M):**

Taseddart (01) Afir wis (04)

«Tameict -inu daxemmem»**Tasergelt (N):**

Taseddart tis (02) Afir wis (04)

«Akken ur ntezzint yur-m»**Tasergelt (D):**

Taseddart tis (03) Afir wis (03)

«Am uleddad id -seffiy»- **Tizlitt (10)** : « Mel-iyi amek ara kem-ttuy»**Tasergelt (M) :**

Taseddart03 affir01

«Wiss ma ad nemmzer di lemnam»**Tasergelt (L):**

Taseddart05 affir 01

«Icewwel lebher-iw iluy»**Tasergelt(R):**

Taseddart05 affir 03

«Ur zmirey ara ad kem-ttuy»

- **Tizlit(11)** : « A tayri »

Tasergelt (T):

Taseddart 02 affir 02

«A tayri wa tesğugged-as tafsut»

Tasergelt (N):

Taseddart 03 affir 02:

«Akken kan telha lbenna-s »

Tasergelt(R):

Taseddart 04 affir 01

«A tayri yal iyzer_yerra – d şşut»

- **Tizlit (12)**: «Gar -aney»

Tasergelt (D):

Taseddart 01 affir 01:

«Gar -aney add- cehden»

Tasergelt (Γ):

Taseddart 02 affir 01:

«Menay ad n- rzuy_yur -m»

Tasergelt(Y):

Taseddart 02 affir 04:

«Ad am -iniy ay d iyi -yuyen»

❖ **Taseyrit**

Akken nezra d tiyra-nni d-yettuyalen yal tikkelt, ney atas n tikkal. Dayen ara d-nekkes deg wammud(tizlatin).

Imedyaten :

- **Tizlit (01)** : «Kkes ugur i wul-inem»

Taseyrit (U):

Taseddart (01) Afir (01)

«*Kkes ugur i wul-inem»*

Taseyrit(A) :

Taseddarttis (02) Afir (04)

«*Ala yessaram la irennu»*

Taseyrit(I) :

Taseddarttis (02) Afir (06)

«*Lhif-nni n zik, yettu-t »*

- **Tizlit (02) :** «Lukan d lhađa n ssuq»

Taseyrit (A) :

Taseddart (01) Afir (01)

«*Lukan d lhađa n ssuq»*

Taseyrit (I) :

Taseddart (01) Afir (03)

«*Lheqq-im ad t-id sisey»*

- **Tizlit (03) :** «Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»

Taseyrit (A):

Taseddart (01) Afir (01)

«*Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»*

Taseyrit (U):

Taseddart (05) Afir (01)

«*Skud nedder rrbah ur yettfut»*

Taseyrit (I):

Taseddart (01) Afir (01)

«*Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»*

- **Tizlit (04) :** «Ur -as-qqar ttuy-kem»

Taseyrit (A):

Taseddart (01) Afir (06)

«Uđan ur ten-gganey ara»

Taseyrit (I) :

Taseddart (02) Afir (05)

«Ad il-iy d wın yesteefan»

Taseyrit (U):

Taseddart (03) Afir (05)

«Tuffya -inu yer lberr temmut»

- **Tizlit (05) :** «Urgay-tt nekk la tt-ttarguy»

Taseyrit(A):

Taseddart (01) Afir (01)

«Urgay-tt nekk la tt-ttarguy»

Taseyrit (I):

Taseddart (01) Afir (02)

«Sefray tirga deg tiyid»

Taseyrit (U):

Taseddart (02) Afir (08)

«Yeččur wul la as -hekkuy»

- **Tizlit (06) :** «Tgezmeđ -iyi ul -iw»

Taseyrit (I):

Taseddart (01) Afir (01)

«Tgezmeđ -iyi ul -iw»

Taseyrit (A):

Taseddart (01) Afir (06)

«Ttaggadey ad iyi-d yas yides»

- **Tizlit (07) :** «Teddem amudd teğga aqerwi»

Taseyrit (A):

Taseddart (01) Afir (02)

«*Yusa-d wayeđ teġġa-yi*»

Taseyrit (I):

Taseddart (02) Afir (03)

«*Γer win idergen yef wallen -iw*»

Taseyrit (U):

Taseddart (06) Afir (02)

«*Burekku senndey yur-s*»

- **Tizlit (08)** :«Leyzel n lħubb-im yeffer»

Taseyrit (A):

Taseddart (01) Afir (02)

«*Γer daxel tegma tyita*»

Taseyrit (I):

Taseddart (02) Afir (04)

«*Hussey -as i eegun yiles -iw*»

- **Tizlit (09)** :«A tin yehban ul-iw»

Taseyrit (I):

Taseddart (02) Afir (02)

«*Teddid deg lġerra n tikli-w*»

Taseyrit (A):

Taseddart (02) Afir (03)

«*Rriy-afag i wallen -iw*»

- **Tizlitt (10)**:«Mel-iyi amek ara kem-ttuy»

Taseyrit (A):

Taseddart 01 affir 02

«*A yetturar tlam*»

Taseyrit (I):

Taseddart02 affir 01

«*Mi_xezray di_lewšifa-m*»

- **Tizlit(11)** : «a tayri»

Taseyrit (I):

Taseddart 01 affir 01:

«*A tayri win i wumi teldid izri*»

Taseyrit (A):

Taseddart 01 affir 02:

«*Tsawdeđt sani yebya wul -is*»

Taseyrit (I), (A):

Taseddart 05 affir 01:

«*A tayri abrid win i wumi t-tendeđ*»

- **Tizlit (12)** : «Gar -aney»

Taseyrit (A):

Taseddart 01 affir 01:

«*Gar -aney ad d-cehden*»

Taseyrit (A), (I):

Taseddart 01 affir 03:

«*Ay -ay - byan d timliđit*»

❖ **Tameyrut**

Tameyrut, temmal amğazi n yimesla ineggura n yal afir deg usefru.

Akken i as-yefka Salhi. M-A, tabadut: «*Tameyrut d allus n yimesli ney n tegrumma n yimesla (am tunđiqđ) deg taggara n yifyar, Iwakken ad tili tmeyrut issefk xersum ad ilin sin yifyar ideg yella wallus-agi deg taggara-nsen* »¹

- Leşnaf n tmeyrut :

¹Salhi.M-A (2015 b) T2 .P 84.

1. **Tameyrut yemseđfaren(rime platée)**

Aa, bb

A, a, b

2. **Tameyrut imlalen(rime ambrassée)**

A, b, b, a

3. **Tameyrut mjerwaḥ (rime croisée)**

A, b, a, b, a, b

Deg tezlatin n wammud-nney ad naf:

Deg :- **Tizlit (01)** :«kkes ugur i wul-inem»**Taseddart (01):***Kkes ugur i wul-inem**Tayed, ur d-tkeccem**Xtarey-kem d amur-iw**Ul-iw, a-t-an yer yur-m**Hrez-it d ayla-inem**Kemsey-am-in deg-s tayri-w***Tameyrut:**

a, a , b , a , a , b

Em,em,iw,m,em, iw

Taseddart (02) :*Ttxil-m ur t-snuynu**Anef-as ad yecnu**Ay ḥnin yeεḡeb-as sṣut**Ala yessaram la irennu**Axxam ad t-yebnu**Lḥif-nni n zik, yettu-t**Nekk, inem ; kemm, inu*

Tzedyed ul-inu

Tkecmed kan iyelq-d tawwurt (3)

Tameyrut:

a , a , b , a , a , b , a , a , b

u , u , t , u , u , t , u , u , t

Dagi ad d-nini d tameyrut **yemşedfaren (platee)** i yellan.

- **Tizlit (02)** : « Lukan d lhađa n ssuq »

Taseddart (01):

Lukan d lhađa n ssuq

Lebher ad t-ncuq

Lheqq-im ad t-id-sisey

Fell-am lemrař ad t-nduq

Ul-iw d lmeħruq

Ma seiγ ayla ad t-senzey

Deg wul-im sfed ssahuq

Iħnin yefumeεcuq

Teseid ddnub ma mmutey

Tameyrut :

a , a , b , a , a , b , a , a , b

uq , uq , ey , uq , uq , ey , uq , uq , ey

Taseddart (02):

(Annay a Rebbi ad k-yidey

Deg leħzen ara mmtex

Leemeř baney d ilemzi

Idim, deg wudem-iw yeffey

Di lġehd-iw neysey

Leetab sawaz yerza-yi (2)

(Gef lħubb d zphu ttđerrfey

Mi yi-tfut tin ħemmley

Dunit deg wul teyli) (2)

Tameyrut:

a, a , b , a , a , b , a , a , b

Ey, ey, i, ey, ey, i, ey, ey, i

Dagi: d tameyrut yemşedfaren (platee)

- **Tizlit (03)** :« Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»

Taseddart (01):

Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Anda teddiđ ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

Ĥader ul-is ad yennuynu

Tameyrut:

a , b , a , b

ik, u , uk , u

Taseddart (02):

Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Anda teddiđ ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

Seđs-itt Ĥader ad tettru

Tameyrut:

a, b , a , b

Ik, u, uk, u

Tameyrut : **mjerwah(Croiser)**

- **Tizlit (04)** :«Ur as qqar ttuy-kem»

Taseddart (01):

Ur d as-qqar ġġiy-kem

Tezriđ ur tt-xeddmey ara

Tezriđ ur tt-xeddemey ara

Tezriđ ur tt-xeddmey ara ahhhh

Ur d as-qqar ttuy-kem

Uđan ur ten-gganey ara

Uđan ur ten-gganey ara ahhhhh

D zzher-iw yettsen

I yeglan yis-m

Yessebeed-iyi-kem

Ėyiy di beđtu n tmara

Yeddeb-yi beđtu n tmara ahhhhh

Tameyrut:

a , b , a , b , a , b , a , b , b

Kem, a , kem , a , n , m , kem, a , a

Taseddart (02):

Nwiy suliy lehsab

Ur ġġiy deg-s asennan

Ur ġġiy deg-s asennan ahhhhh

Nniy ffyey i leetab

Ad iliy d win yesteefan

Ad iliy d win yestecfan ahhhh

Ixser-iyi lleεb

Ur as-ukiy mi trab

Iereq-iyi ššwab

Dħiy-d la ttrağuy ussan

Dħiy-d la ttrağuy ussan ahhhh

Tameyrut:

a, b , a , b , a , a , b , b

ab , an , ab , an , b , ab , ab , an

Tameyrut:mjerwah (croiser)

- **Tizlit (05)** :« Urgay-tt nekk la tt-ttarguy»

Taseddart (01):

Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Sefray tirga di tiyid

Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Sefray tirga di tiyid

Di tnafa la as-ħekkuy

Qqarey-as ma day tecfid

Qqarey-as ma day tecfid

Tameyrut:

a , b , a , b , a , b

uy, id, uy, id, uy, id

Taseddart (02):

A-tt-an tbedd-d am teslit

Mi tt-walay si lferħtruy

Fell-i udem-is tdewwer-it

Am wakken yid-s nennuy

Fell-i udem-is tdewwer-it

Am wakken yid-s nennuy

Deg ufus-is lhenk-is tettef-it

Yeččur wul la as-hekkuy

Qqarey-as tagi d targit

Nekkini d sšeħħ la ttarguy

Nekkini d sšeħħ la ttarguy

Tameyrut:

a , b , a , b , a , b , a , b , a , b

it, uy, it, uy, it , uy, it , uy , it , uy , uy

Tameyrut:**mjerwah (croiser)**

- **Tizlit (06)** :«Tgezmeđ-iyi ul-iw »

Taseddart (01):

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Annay teğğid-d rrehbaa

Lexyal-im yugi ad yekkess

Lweħc-im yesəa lhibaa

Ttaggadey ad iyi-d-yas yiđess

D ul-iw turzed s sneslaa

S lqid rrezza tšeħħaa

Yekkat yebya ad yesseyress

Tameyrut:

a , a , b , a , b , a , b , b , a

iw , iw , a , es , a , es , a , a , es

Taseddart (02):

Tgezmed-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Tameyrut:

a, a

iw, i-w

Tameyrut: **Yemşedfaren (rime platee)**

- **Tizlit (07) :**«Teddem amudd, teğğa aqerwi»

Taseddart (01):

Yeyli-d tlam yekfa usirem

Yusa-d wayed teğğa-yi

Ula ay texdem ula ay tezzem

Teddem amudd teğğa aqerwi

Tameyrut :

a , b , a , b

em, i , em , i

Taseddart (02):

Serreḥ-as ay agerjum-iw

I llḥen akken ad d-yessenyēs

Ter win idergen yef wallen-iw

Ad d-yaki ney ad d-yedduqqes

Tameyrut:

a, b , a , b

Tameyrut: **mjerwah (croiser)**

- **Tizlit (08)** :« Leyzel n lħubb -im yeffer»

Taseddart (01):

Leyzel n lħubb-im yeffer

Ger daxel tegma tyita

Ur iban ur idehher

Si zzeef grey-d nnehta

Aḥtan n tayri-m yeweer

D acruf yerna yehtuta

Tameyrut:

a, b , a , b , a , b

er, a , er , a , er , a

Taseddart (02):

Amek akka ara kem-in-muqqlex

Amek ara d-ters deg-m tiṭ-iw

Ur zmirey ad am-in hedrey

ħussey-as iεuggen yiles -iw

Tameyrut:

a, b , a , b

ey, iw, ey , iw

Tameyrut:**mjerwah (croiser)**

- **Tizlit (09)** :«A tin yehban ul-iw»

Taseddart (01):

A tin yehban ul-iw

ħṣu zzher-iw yugi-kem

Fell-am ay terhen temzi-w

Tameict-inu d axemmem

Tameyrut:

a , b , a , b

IW, em, iw, em

Taseddart (02):

Teddiđ deg lğerra n tikli-w

Tqedeed ula d asirem

Rriy afrag i wallen-iw

Akken ur n-ttezzint yur-m

Tameyrut:

a , b , a , b

i-w, em , iw , r-m

Tameyrut:mjerwaḥ (croiser)

- **Tizlitt (10):** « Mel-iyi amek ara kem-ttuy»

Taseddart (01):

Teğğıđ-d rrehba deg uxxam

A yetturar tḥlam

Kul tiymert la d-tsewhac

Tameyrut:

a , a, b

am ,am, ac

Taseddart (02):

Mi xezrey di lewşifa-m

Teḥzen lxezra-m

Deg umkan-im teġġiđ ulac

Tameyrut:

a, a, b

a-m, a-m, ac

Tameyrut: **yemşedfaren (rime platee).**

- **Tizlit (11):** «A tayri »

Taseddart (01):

A tayri win iwumi teldiđ izri

Tsawdeđ-t sani yebya wul-is

A tayri wayeđ teskerheđ-as lemri

La yettaggad iman-is

Tameyrut:

A, b, a, b

Ri, is, ri, is

Taseddart (02):

A tayri wa tesġuġġeđ-as tafsut

Yal ajeġġig s rriha-s

Tameyrut:

A, b

Tameyrut: **mjerwah (croiser)**

- **Tizlitt (12):** «Gar-aney»

Taseddart (01):

Gar-aney ad d-cehden

Ffyen-d seg wallen

Ay ay-byan d timlilit

Ttqerrib yur-sen

Ttmuqqul-iten

Deεεun ššbeḥ tameddit

Tameyrut:

A, a, b, a, a, b

N, n, it, n, n, it

Taseddart (02):

Mennay ad n-rzuy yur -m

Ad n-beddey nnig-m

Ad am-ḥkuy leybayen-iw (2)

Ad am-iniy ay d iyi-yuyen

Ad tezred s wallen

Anida tettruḥ tidi-w (2)

Ad am-d-ttruy imetṭawen

Mi fukkey jmeε-iten

D wid-nni ay d rṛuḥ-iw (2)

Tameyrut:

A, a, b, a, a, b

M, m, iw, n, n, iw

Tameyrut: yemşedfaren(rime platee).

❖ **Tunṭiqin (cyclables)**

Dimesli ney d taggayt n yimesla id-yettmentaqen akken yef yiwen ubrid, talemast n tunṭiq, deg Teqbaylit tettili dayen d talya (tiyra, tirgalin).

Di tmedyazt Taqbaylit llant (06) leşnaf n tunṭiqin :

- Senf (01) = V (tayra) md = a.
- Senf (02) = V. C (Tayra. Targalt) md = im.
- Senf (03) = V. C.C (Tayra. Targalt. Targalt) md = Ers.
- Senf (04) = C .V (Targalt. Tayra) md = Ru.
- Senf (05) = C. V. C (Targalt. Tayra. Targalt) md= Tagmatt.
- Senf (06) = C .V. C. C (Targalt. Tayra. Targalt. Targalt) md= Tars.

Akken ad nzer tudssa n umđan n tuntiqin n wakat, ilaq ad nissin leşnaf -agi.

❖ Akat (le mètre)

D tudssa tagensayt n wafir, di Teqbaylit (akat) yebna yef umđan, akked useddes n tuntiqin deg wafir (akat) d lmizan n yifyar i yellan deg usefru.

❖ Afir (vers)

Daferdis gar yiferisen i yessuddusen asefru deg tira, aferdis-agi yettwaru s yiwen ujerrid, taggayt n yifyar tesdukkel tmeyrut akked wakat teskanay-t-id tseddart.

- Taggayt n tseddarin = yettakk-ay-d asefru, di Teqbaylit nesea (02) leşnaf n yefyar :

Afir aherfi (simple)

Afir uddis (complexe)

Afir aherfi : Mi ara yili yemmed weđd-s mebla ma yefren d iħricen, am wakka ara t-naf deg usefru-agi n At-Mengellat :

Md:« Lekdeb yurew-d lbaṭṭel »

Lbaṭṭel yurew-d lxuf

Lxuf yurew-d turrugza

Turrugza teyleb-itent akk

Turrugza tesea-d tidet

Tidet ma tewweđ lhedd-is

Dagi d ifyar iherfiyen.

Afir uddis: Yebda d iħricen, yezmer ad yettwabdu yef sin ney krađ n yiħricen, am usefru-agi n Meṣṣub

Md :

Ul-iw gzem-it Celleđ-it degger-it s aman

Ma d rruđ -iw. Ddem -it uqbel lawan

Ad steefuy. Ad ħluy seg yir ađđan

❖ **Taseddart:**

D asdukkel **n yifyar**, ddukklen yifyar-agi ama d tameyrut ama s usentel ama s wakat, ney i tlata. Tiseddarin i yettuqqten nettaf s wađas di tmedyazt Taqbaylit d tiseddarin yešan snat, krađ, ukkuđ n tseddarin, akka am tezlatin-agi n Crif Ĥamani ad naf, deg-sent seg krađ tseddarin dasawen.

❖ **Takatit : (Métrique)**

Daşeggem n talya n tmedyazt, yebna yef tkatit di yal asefru.

Takatit d tasleđt n wayen akk yeenan lewşayef n talyiwin tmedyazt ama dayen yeenan afir i tseddart ama d akat-ines, ama deg usefru s lekmal-is.

Lewşayef-agi zemren ad ilin n wakat ney n lebni akked talya n tseddart ney n tyessa n usefru. Akken yezmer ad yili d Anya (le rythme).

b. **Tugniwin n tsuki (figures de construction)**b-1 : **Allus**

D tugna iqqnen yer tseddast.

Imedyaten seg tezlit n Crif Ĥamani :

- **Tizlit** :« Ur d as-qqar ttuy-kem»

Afir:*Tezriđ ur tt-xedmay ara*

Yulles-as-d: 10 tikal. (gar tseddarin)

Afir :*Uđan ur t-negganey ara*

Yulles-as-d: 08 tikal. (d tasetna)

Afir:*Ur d-ğđiy deg-s asennan ahhh*

Yulles-as-d: 02 Tikal.(Deg tazwara tseddart)

Afir:*Ad iliy d win yesteefan*

Yulles-as-d: 02 tikkal. (Gar tseddarin)

- **Tizlit** :« Tgezmeđ-iyi ul –iw»

Afir:*Wekkely-am temzi -iw*

Yulles-as-d: 05 tikkal(gar tseddarin)

Tamawt: d allus n yiwet n tefyirt (affir) i yettuqten deg wammud-nney.

b-2 : Amsideg (parallélisme)

D tinnawt -nni yebnan yef sin yehricen, ttakken acbih wway-gar-asen.

Imedyaten :

Deg tmedyazt :

- **Tizlit (01)** : « Kkes ugur i wul-inem»

Taseddart (01) Afir (04) d (05)

Ul-iw, a-t-an yer yur-m

Hrez-it d ayla-inem

Deg umedyaga-agi usan-d d sin wafirer lameena lmeena-n sen d yiwen, di sin qesden-d ul meḥsub afir amezwaru ikmmel deg wis sin.

Taseddart (03) Afir (07) d (08)

Ger uxxam ur zmirey ad kecmey

Zriy d ilem ara t-afey

Afiren -agi wwin-d awal yef uxxam iyellan dilem acku ulac tin iḥemmel.

Taseddart (04) Afir (01) d (02)

Ma ggulley s yisem -im ḥemmley

Ur zmirey ad ḥentey

Di sin wafiren cudden yer tgallit acku aħnat yettabaε tagallit.

- **Tizlit (02)** :«Lukan d lħaġa n ssuq»

Taseddart (05) Afir (04) d (05)

Asmi as-t-mlan tugi-t

Ĥettmen-as-t tuy-it

Deg wafiren –agi , ad naf yella-d wallus n umqim awšil (t) i d yemmalen argaz ay tugi ad t-tay teqcict .

- **Tizlit (03)** :« Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik»

Taseddart (01) Afir (01) d (02)

Awi-tt a lbaz deg yiferr-ik

Anda teddiđ ad teddu

Deg wafiren-agi ad naf amatar udmawan deg waffir wis sin (y....) deg wawal teddiđ iqsed –d lbaz.

Taseddart (05) Afir (07) d (08)

Tudert tetbee-itt lmut

Gas meqqar zhu fares

Lmeəna-s afares n tudert acku tella lmut.

- **Tizlit (04)** :« Ur d as-qqar ttuy-kem»

Taseddart (01) Afir (01) d (02)

Ur d as-qqar ttuy-kem

Tezriđ ur tt-xedmay ara

Di sin wafiren wwin-d yiwet lmeəna d tatut.

Taseddart (04) Afir (01) d (02)

Gas šber terra tmara

Yelha win irennun ul-is

Di sin wafiren d ššber i d-enan.

- **Tizlit (05)** : «Urgay-tt nekk la tt-ttarguy»

Taseddart (02) Afir (01) d (02)

A-tt-an tbedd-d am teslit

Mi tt--walay si lferħ ttruy

Deg waffiren-agi,yella wallus n (tt) aya immal-d ney iqesd-d tin iħemmel.

- **Tizlit (06)** : «Tgezmeđ-iyiul -iw»

Taseddart (03) Afir (01) d (02)

Lukan tiť-iw ad kem-tzer

Ad kem-ħaseb s yimeťti-s

Di sin wwin -d awal yef tiť.

- **Tizlit (08)** : «Leyzel n lħubb-im yeffeř»

Taseddart (02) Afir (01) d (02)

Ameķ akka ara kem-in-muqqley

Ameķ ara d-ters deg-m tiť-iw

Di sin wwin-d awal yef tiť acku d tiť iyettwalin.

Taseddart (04) Afir (01) d (02)

Mi kem-zriy ad rgagiy

Tħalfuy kkawen ifadden-iw

Di sin ttawin -d yef uħulfu-nni mi ara tt-iwali.

- **Tizlit (09)** : «A tin yehban ul-iw»

Taseddart (01) Afir (01) d (2)

*A tin yehban ul-iw**Hsu zzher-iw yugi-kem*

Deg umedy-a-gi xas sin waffiren acu kan lmeena yiwen , ad nefhem dakken tin yehban tudert n urgaz yugi-tt zher , aya yemmal-it-id umqim awšil (kem).

Taseddart (02) Afir (03) d (04)

*Rriy afrag i wallen -iw**Akken ur n-ttezzint yur-m***Ttawin -d di sin yef wallen.**- **Tizlit (10)** : «Mel-iyiamek ara kem-ttuy»

Taseddart 01 Afir (01) d (02)

*Teğğid -d rrehba deg uxxam**A yetturar tlam*

Di sin yefyar ttawin-d yef tin I t-yeğgan, teğga-d leħzen deg uxxam.

Taseddart 02 afir (01) d (02)

*Mi xezray di lewšifa-m**Texzen lxezra-m***Ttawin-d yef tin iħezen.**- **Tizlit (11)** : «A tayri »

Taseddart 01 affir (01) d (02):

A tayri win i wumi teldid izri

Tsawđ-t sani yebya wul -is

D issin waffiren lmaena yiwen acku d issin hedren i tayri.

Taseddart 01 affir (03) d (04):

A tayri wa teskerheđ -as lemri

La yettagad Iman –is

D issin waffiren ttawin-d yef win ikarhen ad iwali iman –is yer lemri.

- **Tizlit (12) :** «Gar -aney»

Taseddart 02 affir (01) d (02):

Mennay ad n- rzuy yur -m

Ad n-beddey nnig-m

D issin waffiren yef tmerziwt i yebya ad yerzu yer tin iħemmel.

Taseddart 02 affir 03 d 04:

Ad am -ħkuy leybayen -iw

Ad am -iniy ay d iyi -yuyen

D issin iqešded acetki i yebya ad as yectki.

C/Tugniwin n unamek d yizalagen (figures de sens ou de tropes) :

Tugniwin-a, rzant anamek. S umata, yettbeddil deg-sent unamek n wawalen, ala aserwes ideg ur yettbeddil ara unamek acku yebya yef usemcabi, d acu kan yetteki yer tugniwin n unamek.

1-Aserwes/Takanit :

Aserwes yettilid deg tefyirt anda awal amezwaru d wis sin ttemcabin yerna yettili gar-asen uferdis i wumi neqqar aferdis n usarwes : am, abħal, amzun ... atg.

Imedyaten seg wammud :

a- Taserwest tađerfit

Deg tezlit 02 : Lukkan d lħađa n ssuq

Taseddart 05 Afir 03:

MD:

Mm-timmi tesbey am ssmax

Mass Crif ikenna ini n timmi yer ssmay ttaken acbih way-gar-asen deg tesbay.

- Awal ittwakennan: Ini n timmi.
- Awal uyur tenkenna: ssmax.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: tesbey.

Tizlit 05: Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Taseddart 02 Afir 01:

MD:

A tt-an tbedd-d am teslit.

Amedyaz ikenna taqcict yer teslit acku ttemcabint deg yibeddi.

- Awal ittwakenan:taqcict.
- Awal uyur tenkenna:tislit.
- Allal n ukenni:am.
- Udem n ukenni:ibeddi.

Taseddart 03 Afir 04:

MD:

Walay-tt am yetri n řřbeħ

Crif Ĥamani ikenna tin iħemmel yer yetri n řřbeħ acku t-newer-as ney tecbeħ-as tudert.

- Awal ittwakennan: d taqcict immal-it-id umqim awřil (tt).
- Awal uyur tenkenna: itri n řřbeħ.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni:cbaħa.

Taseddart 04 Afir 04:

MD:

Tdehr-iyi amzun teččeh

(Dagi yella userwes gar teqciet iħemmel d umdan iččhen)

- Awal ittwakennan: d taqcic iħemmel immal-it-id umatar udmawan (t)tddehr-iyi;teččeh.
- Awal uyur tenkenna: amdan iččhen.
- Allal n ukenni:amzun.
- Udem n ukenni: tuččha.

Tizlit 06: tgezmeđ-iyi ul-iw

Taseddart 03 Afir 06

MD:

La tettserriħ am yiyzer

(Iserwes tiť yettrun yer yiyzer yettcercuren d aman)

- Awal ittwakenan: tiť.
- Awal uyur tenkenna: iyzer.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: tazla n waman.

Tizlit 07: Teddem amudd teğğa aqarwi

Taseddart 03 Afir 01d 02:

MD:

Kfan UK yidisan -iw

Am uzegđuf la d -iteqqes

(D agi yessarwes Ĥamani idisan yuđnen yer uzegđuf itteqesen)

- Awal ittwakenan: idisan-is.
- Awal uyur tenkenna: azegđuf.
- Allal n ukenni:am.
- Udem n ukenni:tuqqsa.

Taseddart 06 Afir 05 06 07:

MD:

Tasetta yesedhuyen allen-iw

Yerza-tt udfel deg meyles

Am usennan deg tgecrirt-iw

(Yella userwes gar tsetta d usennan acku icuba tasetta-nni «tin iħemmel »yer usennanireşşan deg tgecrirt –is.)

- Awal ittwakennan: tasetta (tiniħemmel).
- Awal uyur tenkenna:asennan.
- Allal n ukenni:am.
- Udem n ukenni:taruži.

Tizlit 08: Leyzel n lħubb-im yeffer

Taseddart 05 Afir 07 d 08

MD:

Izri-w seg yimeṭṭi ifređ-d

Am lbir ġġan waman

(Icuba tiṭ-is yettrun almi tekkaw yer lbir yekkawen.)

- Awal ittwakennan: izri-s (tiṭ-is).
- Awal uyur tenkenna:lbir.
- Allal n ukenni:am.
- Udem n ukenni: takawt.

Tizlit 09: A tin yebđan ul-iw

Taseddart 03 Afir 04 d 05:

MD:

Ayen ur d iyi-nehwi ara

Am uleddad i d-seffi

(Yeserwes ayen ur as nehwi ara yer uleddad mi ara tişeffi)

- Awal ittwakennan: ayen ur as nehwi ara.
- Awal uyur tenkenna: aleddad.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: aeweq

Tizlit 10: Mel-iyi amek ara kem- ttuy.

Taseddart07 affir 04

Terrid-**tam** uqjun yeşşden

(Dagi daserwesn win iħemmlen yer uqjun yeşşden.)

- Awal ittwakennan: win umi tezza tassa-s deg wafir-agi yusa-d damatar udmawan (terríd-t).
- Awal uyur tenkenna: yer uqjun yeşşden.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: tuşşda.

Taseddart 08 affir 03-04

Win tezziđ tassa-stehreq

Am win usafu seddaw yinyen

(Aserwes n tasa n win iħemmlen yer usafu seddaw yinyen.)

- Awal ittwakennan: win umi tezza tassa-s d (s) amatar udmawan it-id yesbanayen.
- Awal uyur tenkenna: yer usafu seddaw yinyen.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: aħraq.

Tizlit 11: A tayri.

Taseddart 04 affir 03:

A tayri netta**am** yiħiqel n tsekkurt

(D agi iserwes Crif Ĥamani wini Ĥemlen yer yiħiqel)

- Awal ittwakennan: umaecuq isbanit-id umqim (netta).

- Awal uyur tenkenna: yer yiḥiqel ntsekkurt.
- Allal n ukenni: am.
- Udem n ukenni: cbaḥa.

b- Taserwest timsegzit

Tizlit 02: Lukkan d lḥaḡa n suq

MD:

Taseddart 05 Afir 07 08:

Am win i wumi tennyel zzit

Ad tt-yeḡḡ tyad-it

Ma icemmer-itt yedda lewsex

(Deg umedy-a lukan ur d-yerni ara Afiren-a wis 02 d wis 03 tili ur nfehhem ara acu d Imeena-s win i wumi tennyel zzit).

MD:

Taseddart 05 Afir 02:

Lqedd n teterkit

(Deg umedy –agi d taserwest timsegzit mebla tasyunt iserwes lqedd n tin iḥemmel yer lqedd n teterkit.)

2- Tumnayt /Tanyumnayt:

Tumnayt, tettban-d mi ara tbeddled inumak n wawalen, yerna ur yelli ara yakan kra n wassay yezdin awalen-nni.

Tumnayt d tafyirt yesean akenni maca ulac allalen n tkanit tesa sin wanawen.

Tizlit 03: Awi-tt a Lbaz deg yiferr-ikli

Limer zzher -iw yebya -yi

Tili ad iyi d- yeldi tawwurt

(d tumnayt tibewt isserwes zzher-is s amdan ad as –d yeldi tawwert maca ur d-yudir ara amdan lamaena amyag ldi d netta it-ixeddmen .)

Taseddart 02 Afir 09

Ddunit deg wul teyli

(d tumnayt tibewt iserwes dunit yer lhađa ney amdan izemren ad yeyli .)

Tizlit 06 : Tgezmed -iyi ul-iw

Afir 01 :

Tgezmed -iyi ul-iw

(D tumnayt tibewt ikenna ul-is yer lhađa i tzemređ ad tt-tgezmeđ d acu ur tt-id-ibdir ara ibder-d kan agzam-nni .)

Taseddart 03 : afir 01 d wis 02 :

Lukan tiđ-iw ad kem-tzer

Ad kem thaseb s yimeđti-s

Iserwes tiđ yer umdan lamaena ur t-id yuddir ara yudder-d kan ayen s wayes ara t-nefhem d imyagen (ad kem-tzer, kem thaseb.)

Tamawt:

Deg tezlatin agi amur amuqqran d tumnayt s tibawt i nufa.

Tizlit 08: Leyzel n lhub -im yeffer

Taseddart 01 Afir 05/06

Ađtan n tayri-m yeweer

D acruf yarna yehtuta

(D Tumnayt yef tayri iweeren yesaan iyulifen aya ad t-nefhem mi iserwes tayri yer ucruft ihtutan.)

Taseddart 02: uk

Amek akka ara kem-in- muqqley

Amek ara d-ters deg -m tiđ-iw

Ur zmirey ad am -in hedrey

Ĥussey -as iεuggen yiles-iw

(Taseddart agi tewwi-d yuki yef yiwet n Tumnayt tazayt n yiĥulfan d tazayt n wawal.)

Tizlit 09: A tin yehban ul -iw

Taseddart 01:

A tin yehban ul -iw

Ĥsu zzher -iw yugi -kem

Fell-am ay terhen temzi-w

Tameict -inu d axemmem

(Tumnayt yef lmektub ur nejmie ara ulawen yemĥemmalen aya nfehmit mi-d yenna

Ĥsu zzher -iw yugi -kem acku ur ktiben ara way-gar-asen.)

Taseddart 02 :

Teddid deg lġġera n tikli -w

Tqedeed ula d assirem

Rriy afrag i wallen -iw

Akken Ur n-ttezint yur-m

(Tumnayt yef usirem i yenqdaen gar -asen)

Taseddart 04:

Walli-d ad am -in wehiy

Deg yiyes i teyza ccama

Kemm ur tezriđ nekk ħšiy

Lexyal i d yeğġan tiyita

(Tumnayt yef iħulfan yeffer i yiman –is ay-a iban-d mi d-yenna Deg yiyes i teyza ccama

Lmeəna-s uy-itent s dixel –is.)

Tizlit 10: Mel-iyi amek ara kem- ttuy.

Taseddart 02 affir (UK)

Mi xezray di lewšifa-m

Tehzen lxezra-m

(D tumnayt yef lehzen ayen it-id isbanayen aya mi-d yenna(Tehzen lxezra-m).

Taseddart 03 (UK)

Wiss ma ad nemmzer di lemnam

Amek i tgalħala-m

Teğġiđ-d ggujlenwarrac

(D tumnayt yef yilem id teğġa tin əezizen.)

Tizlit 11:A tayri.

Taseddart 01 affir 01:

A tayri win i wumi teldiđ izri

(D Tumnayt acku dagi yellad ukenni n tayri yer umdan yettawin tawwurt udem n ukenni (teldiđ izri)

Taseddart 01 affir 03:

A tayri wayeđ teskerheđ -as lemri

(D agi ikenna Ĥamani tayri yer umdan acku d amdan i yessekrahen.)

Tizlitt (12): Gar-aney.

Taseddart 02 affir 07-08-09:

Ad am -d- ttruy imeṭṭawen

Mi fukkey jmeε-iten

D wid nni ay d aruḥ -iw

(Tumnayt yef unejmuε n ccfawat n wina εzizen acku imeṭṭawen sbanayen-d iḥulfan neṣṣaḥ n umdan.)

Taseddart 05 affir 01 -02-03:

Ġgiy -am-ten ad kem -wansen

Mi tqerbedyur -sen

D udem -iw ad t-id-temmektiđ

(Tumnayt yef ccfawat i as d- yeġġa xas tejmit ad t-id mekti.)

D/Tugniwin n tdem iney n tekti (Figures de pensée)

Asmekti: D tugna yerzan tikti d tdemi i yesεan asugen.

D.3: Tayfelfelt

Akken i d nenna yakkan d aseyzef n wawal i unamek amectuḥ

Tizlit 01: kkes ugur i wul -inem

Taseddart 02 Afir 06

Laεtab εawaz yerza-yi

(D aḥebber)

Taseddart 02 Afir 09

Dunit deg wul teyli

(Luyben)

Tagrayt:

Deg taggara n yixef-a, nsaweq nexdem tasleđt tamesyanibt i tezlatin n umedyaz Crif Hamani yeeanan asentel n tayri, anda id negrew akk tugniwin n uyanib i yellan deg-sent. Syin yer-s nufa-d belli d tugniwin n usiwel (figure de diction) i yettuqten s wařas.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tasekla tbedyef 03 trekkizin: timawit, timawit d tira dagi myekcament akked d tira waħd-s.

Di tsekla taqburt, tella tmedyazt seg yimi yer umezzuy, ma di tsekla tartart iban-d usiskel s way-a id-yeqqim later tmedyazt. Ayen iqqnen yer timawit iqqen yer ugraw, ayen iqqnen yer tira iqqen yer umdan.

Gar tewsatn n tsekla tartar: ungal, tullist, amezgun, tamedyazt ittwacnan ... atg. Tiwsatin – agi timaynutin ttfent amekkan, tigi adettbinint, tid n zik ttwattunt.

Iswi n unadi n ukatay-a yeena tamedyazt yettwacnan.

Akken id-nebder yakan deg tazwara belli, Crif Ħamani dayerbaz n Teqbaylit ay-a iban-d deg ccna-ines .Acku yal tizlitt tesbany-d şşfa d rżana n umedyaz s timmad-is .

Ħef way-a i ay-d-tusa tikti n usentel n ukatay-a, akken ad d nesban ugar ayen s way-s yebna Crif Ħamani tizlatin –is. Sin yer-s nesbeyen-d ayanib iyellan deg wammud.

Deg taggara n leqdic -a , ad d-naf tiririyin i turdiwin d yesteqsiyen id-nefka deg tezrawt -ntey. Anect -a yella-d s teşleđt tamesyanibt inga i tezlatin n umedyaz «Crif Ħamani» ayen yerzan (yeenan) asentel n **tayri**.

Iwakken nesselħaq yer yiswi n tezrawt, netbae tarrayin n kran inagmayen am : Salhi.M-A. , BOUAMARA. K...atg.

Ilmend n sin yiħricen n tezrawt-a, s teşleđt tamesyanibt inexdem deg yixef wis sin, deg-s neeređ ad d –nerr yef tmukrist .Dya nesbeyen-d tasnukyest taqburt inetbae deg tezrawt n wammud s ways id -nessufey uk tugniwin n uyanib i nufa deg tezlatin -a .

Deg uħric amezwaru newwi-d awal yef tiyunba d wayen i as –d-yezzen, d leşnaf n tugniwin n uyanib yellan, syin nefka-d ula d tibatutin -nsen d imedyaten, yerna nesfehmed s telqay.

Deg uħric wis sin, nesseyzef axeddim acku neddem-d tizlatin nufa, neşleđ-iten-t, s waya iban-d yiswi n tezrawt-a.

Deg taggara n tezrawt-a, nezmer ad nini belli asentel n tayri d annar wessiēen, d lebħarl qayen, acukan deg tezlatin nesseqdec amedyaz yecna yef wargaz d tmeđtut, sin yer-s newweđ ula yer tugniwin yettuqten, d tid n usiwel. Ayagi d ayen yernan cbaħa i tezlittTaqbaylit, dayen dayen i d –ijebden lwelha n uzayez d wid isemħasen ccna n Crif Ħamani.

Tiybula

Tiybula :

- **Idlisen :**

-Bally Charles, (1951), *Traité de stylistique française*. 3^{ème} édition KLINCKSIECK T1.

-Bouamara Kamel (2007), *Amawal n tunuyin n tesnukyest (lexique de la rhétorique)*
Lezzayer :HCA

-Salhi Mouhand-Akli (2015) « *kra n tsura i tyuri n tsekla* », Édition Tira.

-Salhi Mouhand-Akli(2004), « La nouvelle littérature Kabyle et ses rapport à l’oralité Traditionnelle » in, *la littérature Amazighe : oralité et écriture, spécificités et perspectives*, Acte de Coloque international, Rabat.

- **Isegzawalen :**

Salhi Mouhand-Akli (2012), « *Asegzawal amezyan n tsekla* », Editions l’Odyssée.

Cherief Karim(2012) « *lexique Amawal* » Richa Islam .

- **Ikatayen :**

-DAID Zakia(2017)*l’anayse sémantique de quelques images métaphorique dans la poésie chantée de Lounis Ait Manguellet* mémoire de magistère, Khardouci Hassina (dir.), U.M.M.T.U.

-FITAS Rachida, (2011), tentative d’approche du fonctionnement de la métaphore dans l’œuvre poétique de Matoub Lonnés, mémoire de magister Université Mouloud Mammeri , Tizi-Ouzou

-HIRECHE Kahina (2017)*tiyunba n yinaw n tlawin deg ungal “Ass -nni” n Emer mezdad akatay n majistir*, Haddadu Muhend Akli (dir.), taseddawit Lmulud At Meamer Tizi Uzzu.

-MESSAOUDENE Thamila et MOKRANI Mohand, (2019-2020), Analyse *stylistique de l’œuvre de SADI Kaci «iq n qessam bu tismîn»* Figures de construction (répétitions), Mémoire de fin d’étude, KACI Ouali Kahina (dir.), UMMTU .

- **Idgan n Internet:**

Ayamun.com.

Asegzawal.com

Ammud

Ammud

Tizlit 01 : Kkes ugur i wul-inem

Kkes ugur i wul-inem

Tayed, ur d-tkeccem

Xtarey-kem d amur-iw

Ul-iw, a-t-an yer yur-m

Hrez-it d ayla-inem

Kemsey-am-in deg-s tayri-w

Ttxil-m ur t-snuynu

Anef-as ad yecnu

Ay hnin yeğeb-as şşut

Ala yessaram la irennu

Axxam ad t-yebnu

Lhif-nni n zik, yettu-t

Nekk, inem ; kemm, inu

Tzedyed ul-inu

Tkecmed kan iyelq-d tawwurt (3)

Ur zmirey ad kem-farqey

Fell-am mi beedey

Mi d-tewwed tmeddit ttruy (2)

Ula d lehbab mi ara qqimey

Mi kem-id-mmektay

Ma bdiy-d awal ad t-ttuy

Ger uxxam ur zmirey ad kecmey

Ẓriy d ilem ara t-afey
Nekk d wuḍan d amennuy
Ma ggulley s yisem-im ḥemmley
Ur zmirey ad ḥent ey
Di tayed ur teysib tiṭ-iy
Deg uzru amezwaru i zzewrey
I llsas sersey
Uriy isem-im d yisem-iy
Ttmeniy ula asmi ara mmtey
Yid-m ad ddukkley
Ad kem-id-zẓlen yer yidis-iy

Tizlit 02 : Lukan d lḥaġa n ssuq

Lukan d lḥaġa n ssuq
Lebḥer ad t-ncuq
Lḥeqq-im ad t-id-sisey
Fell-am lemraṛ ad t-nduq
Ul-iy d lmeḥruq
Ma seiṛ ayla ad t-senzey
Deg wul-im sfeḍ ssaḥuq
Iḥnin yef umeεcuq
Teseiḍ ddnub ma mmutey

(Annay a Rebbi ad k-yiḍey
Deg leḥzen ara mmtey
Leemeṛ baney d ilemzi

Idim, deg wudem-iw yeffey

Di lǧehd-iw neysey

Leetab εawaz yerza-yi) (2)

(Tef lħubb d zshu ttǧerrifey

Mi yi-tfut tin ħemmley

Dunit deg wul teyli) (2)

.... (tasetna)

(A win yeqqlen d lmexfi

Ad dduy ħafi

Ad tt-awǧey mebyir lħess

Ad tt-afey tqubel lemri

Deg-s ad iyi-d-twali

Fur-i ad d-teqleb ad d-tefriwes) (2)

(Fell-as leetab yecqa-yi

Ay yebyun yay-iyi

Isher-iyi zzin-ines) (2)

... (tasetna)

(Xerzen-as tedda d tislit

Lqedd n teterkit

Mm-timmi tesbey am ssmax

Asmi as-t-mlan tugi-t

Ĥettmen-as-t tuy-it

Wiggad iwumi yehwa ukellex) (2)

(Am win i wumi tennyel zzit

Ad tt-yeġġ tyad-it

Ma iemmer-itt yedda lewsex) (2)

... (Tasetna)

Tizlit 03: Awi-tt a lbaż deg yiferr-ik

Awi-tt a lbaż deg yiferr-ik

Anda teddiq ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

Ħader ul-is ad yennuynu

Awi-tt a lbaż deg yiferr-ik

Anda teddiq ad teddu

Zhu yid-s d lmektub-ik

Seqs-itt ħader ad tettru

(Aħal i telha tmeyra

S leħbab mi ara d-ttawqen

A-tt-an la tzeħher lħara

S yimawlan d watmaten) 2

Amendayer yedda d ccna

Tiqwict a txeddem ccyel-is

Yewweq wul i yebya imenna

Yufa ujeġġig lemtel-is

(Tasetna)

Skud nedder rrbeḥ ur yettfut

Ad nsiwel isseəd ma yeṭṭes

Tiyaltin ad d-rrent ṣṣut

Win yenneynan ass-agi ad yeḍs

Γas a gma-inu tezha tefsut

Yella unebdu deffir-s

Tudert tetbee-itt lmut

Γas meqqar zhu fares

(Tasetna)

(Yal wa amur-is ad yili

Skud nedder rrbeḥ ur yettfat

Ḥader ssber ad ak-yeyli

Si ṭṭlam ard ak-d-tban tafat)2

Itri-k yettfeḡḡiḡ yeflali

Yeffey-d seg usigna nwala-t

S ubernus tcebḥed ay isli

Tiyratin ahya lxalat

(Tasetna)

Tizlit 04: Ur as-qqar ttuy-kem

Ur d as-qqar ġġiy-kem

Tezriđ ur tt-xeddmey ara

Tezriđ ur tt-xeddemey ara

Tezriđ ur tt-xeddmey ara ahhhh

Ur d as-qqar ttuy-kem

Uđan ur ten-gganey ara

Uđan ur ten-gganey ara ahhhhh

D zzher-iw yettsen

I yeglan yis-m

Yessebeed-iyi-kem

Ēyiy di beđtu n tmara

Yeddeb-yi beđtu n tmara ahhhhh

Nwiđ suliy lehsab

Ur ġġiy deg-s asennan

Ur ġġiy deg-s asennan ahhhhh

Nniđ ffyey i leetab

Ad iliy d win yesteefan

Ad iliy d win yesteefan ahhhh

Ixser-iyi lleeb

Ur as-ukiy mi trab

Iereq-iyi sşwab

Đhiđ-d la ttrađuy ussan

Đhiđ-d la ttrađuy ussan ahhhh

(Tasetna)

Limer zzher-iw yebya-yi

Tili ad iyi-yeldi tawwurt

Tili ayi-yeldi tawwurt ahhhhh

Yeğğa-tt-id temdel fell-i

Tuffya-inu yer lberr temmut

Tuffya-inu yer lberr temmut ahhhh

Yettnezzih deg-i

Yettaḍsa fell-i

Yetturar yis-i

Yunef-iyi la ttarguy tafsut

Yunef-iyi la ttarguy tafsut ahhhh

(Tasetna)

Gas şber terra tmara

Yelha win irennun ul-is

Yelha win irennun ul-is

Gas zzher d bu-nnmara

Yiwwas ad nbedd yer yiri-s

Yiwwas ad nbedd yer yiri-s ahhh

Gas ur hezzen ara

Ur ttayes ara

Asmi ara d-tefrara

Iṭij, ad d-yejbu nnur-is

Iṭij, ad d-yejbu nnur-is

(Tasetna)

Ur as-qqar ttuy-kem

A yedwa lbabur isuy

A yendef wul ttruy.

Ay yesea lhiba lefraq

A limer telli lekra ar d-dduy

Nekk yid-m ur beṭṭuy.

Kul wa yedda d win yeceq

Nekk d wul-iw ay ay nennuy × 2

Ḥedd ma ad as-ḥkuy

Siwa agellid lxaleq

×2

Acewwiq

Ur d as-qqar ḡḡiy-kem

Tezriḍ ur tt-xeddemey ara

Tezriḍ ur tt-xeddemey ara

Tezriḍ ur tt-xeddemey ara ahhhh

Ur d as-qqar ttuy-kem

Uḍan ur ten-gganey ara

Uḍan ur ten-gganey ara ahhhhh

D zzher-iw yetṭsen

I yeglan yis-m

Yessebeed-iyi-kem

Ḥiy di lyerba n tmara

Yeddeb-yi beṭṭu n tmara ahhhhh

Nwiṯ suliy leḥsab

Ur ḡḡiy deg-s asennan

Ur ḡḡiy deg-s asennan ahhhhh

Nniṯ ffyeṯ i leṣtab

Ad iliy d win yesteṣfan

Ad iliy d win yesteṣfan ahhhh

Ixser-iyi lleḥb

Ur as-ukiy mi trab

Iereq-iyi ṣṣwab

Ḍḥiy-d la ttraḡuy ussan

Ḍḥiy-d la ttraḡuy ussan ahhhh

(Tasetna)

Limer zzher-iw yebya-yi

Tili ad iyi-yeldi tawwurt

Tili ayi-yeldi tawwurt ahhhhh

Yeḡḡa-tt-id temdel fell-i

Tuffya-inu yer lberr temmut

Tuffya-inu yer lberr temmut ahhhh

Yettnezzih deg-i

Yettaḍsa fell-i

Yetturar yis-i

Yunef-iyi la ttarguy tafsut

Yunef-iyi la ttarguy tafsut ahhhh

(Tasetna)

Gas şber terra tmara

Yelha win irennun ul-is

Yelha win irennun ul-is

Gas zzher d bu-nnmara

Yiwwas ad nbedd yer yiri-s

Yiwwas ad nbedd yer yiri-s ahhh

Gas ur hezzen ara

Ur ttayes ara

Asmi ara d-tefrara

Iṭij, ad d-yejbu nnur-is

Iṭij, ad d-yejbu nnur-is

(Tasetna)

Tamawt:

Tizlitt-a d yiwet akked tin uqbel-is acukan tagi yecna-tt deg tmeyra (gala) maci akka i d-teffey deg uḍbsi acku deg tagi yerna-as acewwiq akked ibeddel afir deg tseddart tamezwarut

yella : *Ḙyiy di beṭtu n tmara* , **yerra-t** : *Ḙyiy di lyerba n tmara* .

Tizlit 05 : Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Sefray tirga di tiyiḍ

Urgay-tt nekk la tt-ttarguy

Sefray tirga di tiyiḍ

Di tnafa la as-ḥekkuy

Qqarey-as ma day tecfiḍ

Qqarey-as ma day tecfiḍ

A-tt-an tbedd-d am teslit

Mi tt-walay si lferḥ ttruy

Fell-i udem-is tdewwer-it

Am wakken yid-s nennuy

Fell-i udem-is tdewwer-it

Am wakken yid-s nennuy

Deg ufus-is lḥenk-is tetṭef-it

Yeččur wul la as-ḥekkuy

Qqarey-as tagi d targit

Nekkini d ṣṣeḥḥ la ttarguy

Nekkini d ṣṣeḥḥ la ttarguy

(Tasetna)

A ttebbitey di leeqel-iw

Yenna-yi-d wul-iw d ṣṣeḥḥ

I ferḥey yezzha lxaṭer-iw

Walay-tt am yitri n ṣṣbeḥ

Teqqim-d sdat wallen-iw

Ur d-teḍsi ur d-tecmumeh

Tesmeḥsis-d i lehdur-iw

Tedher-iyi amzun teččeḥ

(Tasetna)

Tarra-yi-d awal tezzi-d

Tenna-yi-d rḡu ad ak-d-iniy

Imeslayen-iw fhem-iten-id

Kečč ayen i d-tenniḍ cfiy

Tikwal xas smekti-yi-d

Nukkni yur-k ad d-ziy

Kker-d ruḥ-d saki-yi-d

Xas ukiy qqarey ur d-ukiy

(Tasetna)

Tizlit 06: Tgezmed-iyi ul-iw

Tgezmed-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Annay teḡḡiḍ-d rrehba

Lexyal-im yugi ad yekkes

Lweḥc-im yesea lhiba

Ttaggadey ad iyi-d-yas yiḍes

D ul-iw turzed s snesla

S lqid rrezza tşehħa

Yekkat yebya ad yesseyres

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Lukan tiť-iw ad kem-tzer

Ad kem-tħaseb s yimeťti-s

Xas ma ur tezmir ad am-tehder

Muqqel-itt-id fhem sser-is

Seg yimeťti tebda tnexxeť

La tettserriħ am yiyzer

Tugi ad temdel ccfer-is

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Teġġiđ-iyi ttucewwley

Anda ddiy mačči d amkan

Kullec rżag-iyi ad t-muqqley

Siwa nnehtat d wurfan

Limer d Rẽmđan ad t-rrey

Eemmedey lħebs ad t-kecmey

Fell-am ad qebley Kayan

Tgezmeđ-iyi ul-iw

Wekkley-am temzi-w

Wekkley-am temzi-w

Wekkley-am temzi-w

Wekkley-am temzi-w

Tizlit 07: Teddem amudd, teġġa aqerwi

Yeyli-d t̄tlam yekfa usirem

Yusa-d wayeḍ teġġa-yi

Ula ay texdem ula ay tezzem

Teddem amudd teġġa aqerwi

Serreḥ-as ay agerjum-iw

I llḥen akken ad d-yessenyes

Yer win idergen yef wallen-iw

Ad d-yaki ney ad d-yedduqqes

Kfan akk yidisan-iw

Am uzegḍuf la d-iteqqes

Abbuh yettyebben wul -iw

Kra n win ssney ur d-iḥewwes

(Tasetna)

Ahat tesliḍ-d i ṣṣut-iw

Teġġiḍ ul ad yehliles

Cakkey mi d-tbedreḍ isem -iw

Ad d-tas lḥaġa ad t-teḥwes

Yir awal la d-yettiḥliw

Leħrir ajdid yexnunes

Nekk lexyal yezdey tiṭ -iw

Mi tt-medley ad d-tsuqqes

(Tasetna)

Ġġiy a medden ccyel-iw

Burekku senndey yur-s

Tira ixerben anyir -iw

Glant s ufud iqesses

Tasetta yessedhuyen allen-iw

Yerza-tt udfel deg meyres

Am usennan deg tgecrirt-iw

Yerrzen yugi ad d-yettwakkes

(Tasetna)

Tizlit 08: Leyzel n lħubb-im yeffer

Leyzel n lħubb-im yeffer

Yer daxel tegma tyita

Ur iban ur idehher

Si zzæef grey-d nnehta

Aṭtan n tayri-m yeweer

D acruf yerna yehtuta

Amek akka ara kem-in-muqqley

Amek ara d-ters deg-m tiṭ-iw

Ur zmiry ad am-in hedrey

Hussey-as iuggen yiles –iw

Hşiy deg zzher i tent-uyey

Ur ttayey d yiman-iw

Ur tseyid anwa ara zzmey

Rriy-tt i leyben n wul-iw

(Tasetna)

Mi kem-zriy ad rgagiy

Tthalfuy kkawen yifadden-iw

Mi byiy ad am-in-iniy

Tthalfuy yeggugem yimi-w

Yer dixel kan ay rriy

Teweer tissegmi n lgerh-iw

Fhem-it ad am-t-in-iniy

A tin iceyyben ixef -iw

(Tasetna)

Heddrey-am-in xas hess-d

Fhem-d tin yid-i yedran

Muqqel şşura-w amek tbedd

Iwet-iyi ssus deg yişsan)2

Idammen deg wudem ulahed

Tiniđ syin ur eeddan

Izri-w seg yimetti ifred-d

Am lbir ġġan waman

(Tasetna)

Aṭtan n tayri -m yeweer

Dacruf yerna yehtuta

Aṭtan n tayri -m yeweer

Dacruf yerna yehtuta

Tizlit 09: A tin yehban ul-iw

A tin yehban ul-iw

Hṣu zzher-iw yugi-kem

Fell-am ay terhen temzi-w

Tameict-inu d axemmem

Teddiđ deg lġerṛa n tikli-w

Tqedeed ula d asirem

Rriy afrag i wallen-iw

Akken ur n-ttezzint yur-m

Iḥettem lḥal ad d-iniy

Ayen ur d iyi-nehwi ara

Am uleddad i d-seffiṽ

Akken ur segrayey ara

Wali-d ad am-in-wehhiy

Deg yiyess i teyza ccama

Kemm ur tezriđ nekk ħşiy

Lexyal i d-yeğġan tiyita

A lexyal i ttxayaley

Kul id yettas-d yer yur-i

Hubay-t a medden la as-rewwley

Netta la yetteddu yid-i

Isem-im ur t-id-ttaddrey

Zzman isexreb-aḡ kulci

Idħa-d lefraq gar-aney

Nekk şşber-iw d imetṭi

Tizlit 10: Mel-iyi amek ara kem-ttuy

Teğġid-d rrehba deg uxxam

A yetturar ṭṭlam

Kul tiymert la d-tsewħac

Mi xezrey di lewşifa-m

Teħzen lxezra-m

Deg umkan-im teğġid ulac

Wiss ma ad nemmzer di lemnam

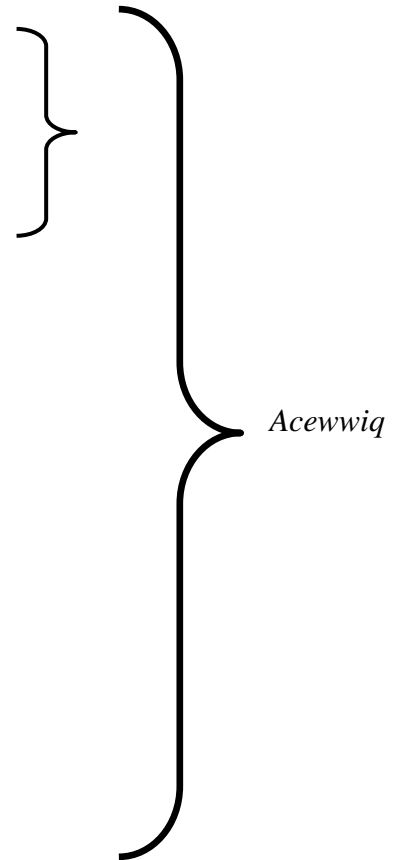
Amek i tga lħala-m

Teğġid-d ggujlen warrac

Mel-iyi amek ara kem-ttuy

A tin iyaben fell-i

(2)



Nekk d wul-iw d amennuy

Siwa kemm i d-yettmenni

(Tasetna×2)

Icewwel lebh̄er-iw iluy

Icewwel iger-d tikufta

Ur zmirey ara ad kem-ttuy

Kullas tezdey-iyi lfeq̄ea

(Tasetna×2)

Siwa kemm i la ttarguy

Shetrifey di tnafa

Mi kem-id-mmektay ad ruy

Iwet ujenwi di ṣṣura

(Tasetna)

Ad k-yen̄eel Rebbi a lfiraq

Ay aedaw n yimdanen

Win tezziḍ tasa-s teḥreq

Terrid-t am uqjun yessḍen

Ad k-yen̄eel Rebbi a lfiraq

Ay aedaw n yimdanen

Win tezziḍ tasa-s teḥreq

Am usafu seddaw yinyen

S aniyer irra ad as-teereq

Yeḥṣel di temda lqayen

Leeqel-is yezga isewweq

D ṣṣura-s i d-yeqqimen

(Tasetna)

Yezga lxiq izdey-iyi

Tasa-w meskint la trehhet ×2

Zzhu deg wul-iw yeyli

Yur-i ddunit akk tecmet

Ahlil win ijerrben tigi

Tawla n lfiraq rzaget

Mi d-yemmekta ad yesmumi

Ad yaggad ad t-id-twet

(Tasetna)

Tizlit 11: Gar-aney

Gar-aney ad d-cehden

Ffyen-d seg wallen

Ay ay-byan d timlilit

Ttqerrib yur-sen

Ttmuqqul-iten

Deεεun ṣṣbeḥ tameddit

(Tasetna)

Mennay ad n-rzuy yur -m

Ad n-beddey nnig-m

Ad am-ħkuy leybayen-iw (2)

Ad am-iniy ay d iyi-yuyen

Ad tezred s wallen

Anida tetruħ tidi-w (2)

Ad am-d-ttruy imeṭṭawen

Mi fukkey jmeε-iten

D wid-nni ay d rruħ-iw (2)

(Tasetna)

Seħbiber fell-asen

Yurem ad nneylen

Err-iten anda ara ten-twalid (2)

Tezrid ffyen-d seg wallen

Tin i kem-ixezren

Mi ten-tezrid ad tergagid (2)

Ġġiy-am-ten ad kem-wansen

Mi tqerrbed yur-sen

D udem-iw ad t-id-temmektid

(Tasetna)

} (2)

Lemmer ad d-netqent wallen

Seg-sent yemmaren

Mazal-itent la sbisrirent

Nnument d yimeṭṭawen

Yid-sen d irfiqen

Yezga icewwel lebḥer-nsent

D tarwa-nsent i d-isawlen

Xas nitni beeden

Tiyri-nsen la as-sellent

Kul ddqiq ad siwlen

I Rebbi qqaren

Err-aney ansi d-neffey (2)

Stuqqtent-ay-d lemḥayen

Tid i ten-iceyyben

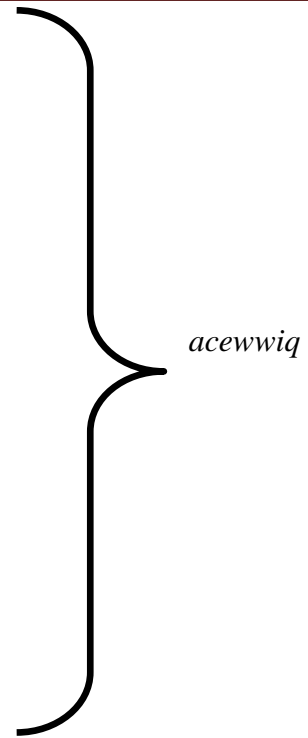
Rran-d ccada yur-ney

Nettmenni ad mlilen

Asmi ara mmezren

Di sin ad d-xezren deg-nney

(Tasetna)



Tizlit 12 :A tayri

A tayri win iwumi teldiđ izri

Tsawdeđ-t sani yebya wul-is

A tayri wayeđ teskerheđ-as lemri

La yettaggad iman-is

A tayri wa tesğugğgeđ-as tafsut

Yal ajeğğig s rriha-s

A tayri tcebbheđ-as-d akk tamurt

Akken kan telha lbenna-s

A tayri yal ayzer yerra-d şşut

Itij icreq-d fell-as

A tayri netta am yihiqel n tsekkurt

Ifrax cennun-d yer tama-s

(Tasetna)

A tayri abrid win iwumi t-tenndeđ

Meskin ad yeğğ Aksum-is

A tayri skud i t-tsazzeđ

Simal tettbeddil tikli-s

A tayri allay-is ad as-t-cewwleđ

Ad yettmerza d yiman-is

A tayri ma asmi meqger ad as-tanfex

Ad yaf iedda lweqt-is

(Tasetna)

A tayri s kra n win akken teddbex

Tseggraḍ-as-d ticceffi

A tayri ula d win akken tbuddeḍ

Mi meqger ur kem-id-yufi

A tayri anwa amdan ur tezdiyex

Anwa win ur tseddaḍ ḥafi

A tayri ula seg wul mi teffiyex

Ma rzageḍ ad kem-id-yettmenni

(Tasetna)

Amawal

Amawal :

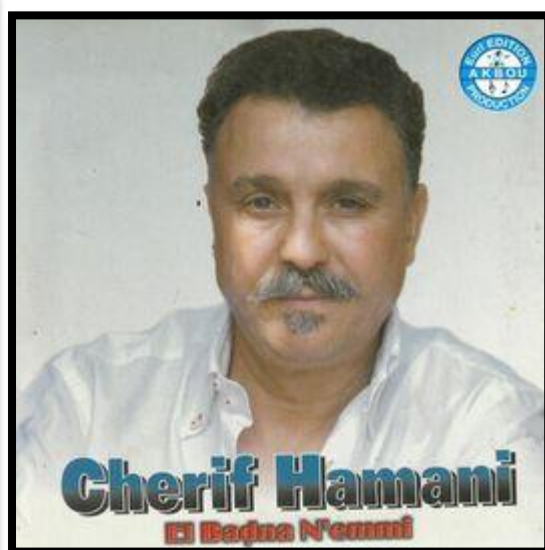
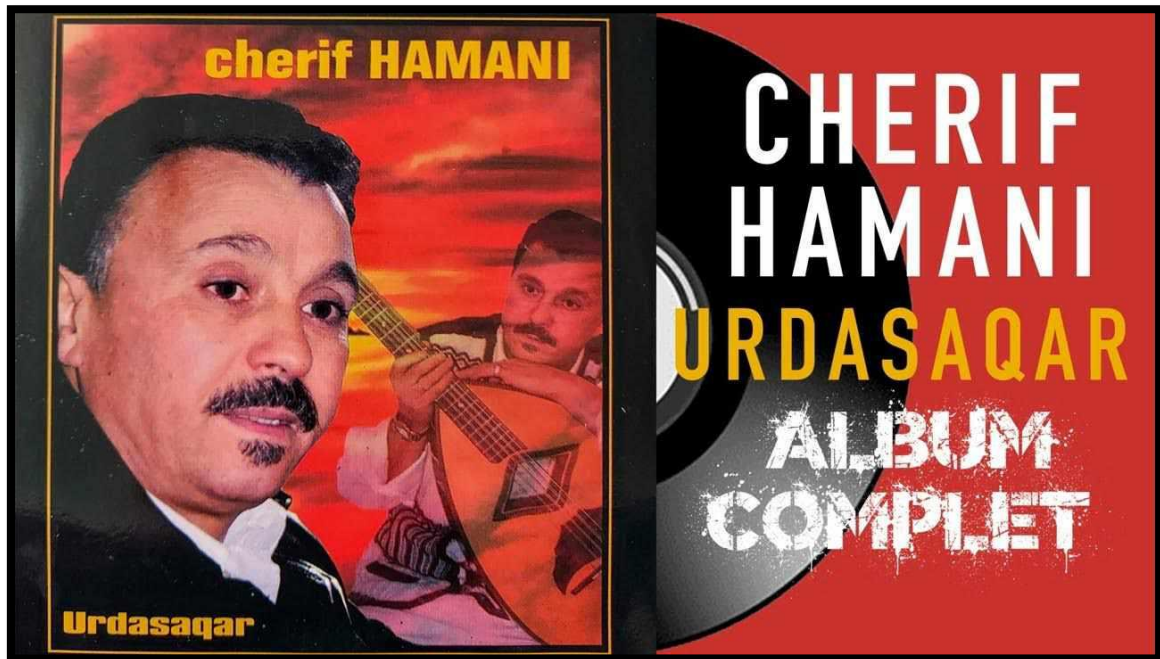
Tamaziyt	Tafransist	Tiybula
Allus	Répétition	Amawal n tesnukyest K.B
Amsideg	Le parallélisme	Amawal n tesnukyest K.B
Alsalya	L'antanaclase	/
Ayersawal	L'aposiopèse	/
Asuget awal	Le pléonasme	/
Aserwes/takanit	Comparaison	Amawal n tesnukyest K.B
Amadwan	Abstrait	Amawal n tesnukyest K .B
Akmam	Concret	Amawal n tesnukyest K.B
Asesmel	Classification	/
Akmas d ukmus	Contenant et contenu	Amawal n tesnukyest K.B
Asemyer	L'amplification	Amawal n tesnukyest K.B
Tasnukyest	Rhétorique	Amawal n tesnukyest K.B
Tawanfa	Écart	D assumer n R. Eacur.
Tasnamekt	Sémantique	Amawal n A. Berkai.
Tugniwin n uyanib	Figures de style	Amawal n tesnukyest K.B
Tagmi (tigemmay)	Rechercher	Amawal n tesnukyest K.B
Tinfaliyin timsarriyin	Expressions simple	/
Timsislit	Phonique	Amawal n tesnukyest K.B
Tugrint	Discipline	/
Taseyrit	L'assonance	Amawal n tesnukyest K.B
Tasuki	Construction	/

Amawal

Tedmi	Pensée	/
Taksezwart	L'aphérèse	Amawal n tesnukyest K.B
Takesdeffirt	L'apocope	Amawal n tesnukyest K.B
Tasergelt	Allitération	Amawal n tesnukyest K.B
Tamisemt	La paronomase	Amawal n tesnukyest K.B
Tameyrut	La rime	Amawal n tesnukyest K.B
Tanyafeqt	L'oscymort	Amawal n tesnukyest K.B
Tumnayt/ tanyumnayt	Metaphor	Amawal n tesnukyest K.B
Tarrayt	Method	Amawal n tesnukyest K.B
Taydisemt	La métonymie	Amawal n tesnukyest K.B
Tangisemt	Synecdoque	Amawal n tesnukyest K .B
Tasilhut	L'euphémisme	Amawal n tesnukyest K.B
Tayfesfelt	L'hyperbole	Amawal n tesnukyest K .B
Tilas	L'exagération	Amawal n tesnukyest K.B
Tuzyanfalit	La périphrase	Amawal n tesnukyest K.B
Taseqlebt	Ironie	Amawal n tesnukyest K.B
Tasnalya	Morphologie	/
Tasuki	Construction	/
Tangisemt /Tadegta	Synecdoque	/
Umsami	Contiguïté	Amawal n tesnukyest K.B

Timerna

Crif Hamani(tigi dekra n tewlafin n Crif Hamani)



Agbur

Agbur

<i>Tazwer ttamatut</i>	11
1) Tamukrist	12
2) Turdiwin.....	12
3) Afran n usentel	12
4) Asenked n umedyaz	13
5) Ayawas n unadi.....	17
6) Tarrayin n unadi	17
7) Uguren id nemugger.....	17
<i>Ixef amezwaru :Aħric azrayan</i>	19
Tugniwin n uyanib	20
Tabadut n tugna.....	20
Tabadut n tesnukyest.....	20
Awal yef tesnukyest	20
I – Tugniwin n usiwel (Figures de diction).....	23
I.1 .Abeddel n kradegumawal(modification du mot)	23
I.1 .1 .Taksezwert (l’ aphérese)	23
I.1 .2 .Takesdeffirt (l’ apocope).....	23
I.2 .Tugniwin n talyatamsislant(figures de continuité phonique).....	23
I.2 .1 .Tasergelt (Allitération)	24
I.2 .2 .Taseyrit (l’ assonance)	24
I.2 .3 .Tamisemt (la paronomase).....	24
I.2 .4 .Tameyrut(la rime)	25

II – Tugniwin n tsuki(les figures de construction)	25
II .1 .Allus(répétition).....	25
II .2 .Amsideg(le parallélisme).....	27
II .3 .Alsalya(l’antanaclase)	27
II .4 .Ayersawal(l’aposiopése)	28
II .5 .Asugetawal(le pléonasm).....	28
II .6 .L’hyperbate.....	28
II .7 .Tanyafaqt(l’oxymore).....	
III – Tugniwin n unamek d yizalagen (les figures de sens ou de tropes)	29
III .1 .Aserwes / Takanit(comparaison).....	29
III .2 .Tumnayt / Tanyumnayt(métaphore).....	30
III .2 .1 .Tanyumnayt n tibewt (métaphore in absentia).....	30
III .2 .2 .Tanyumnayt n tihewt(la métaphore in presentia).....	30
III .3 .Taydisemt(la métonymie)	30
III .3 .1 .Assay gar Akmas akked Ukmus(contenant et contenu)	31
III .3 .2 .Assay gar tayawsa akked tanga s ways temmug(ney : Tiymi n tyawsa -nni)	31
III .3 .3 .Assay gar tyara akked bab-is (ney lall-is)	31
III .3 .4 .Assay gar bab (lall) n wayla akked wayla-nni	31
III .3 .5 .Tiyedsimatin n yidgan d tid n yizmaz	32
III .4 .Tangisemt / tadeqta (synecdoque)	32
III .4 .a .Tangisemt n uhric	32
III .4 .b .Tangisemt n timmedt(le singulier pour le pluriel).....	32
III .4 .c .Tangisemt n telmest(synecdoque de l’espèce)	33
III .4 .d .Tangisemt n umdan(un nombre incertain)	33

IV .Tugniwin n tedmi ney n tekti(les figures de pensée)	33
IV .1 .Tasiyert n tesnukyest(l’apostrophe rhétorique).....	33
IV .2 .Tasilhut(l’euphémisme)	34
IV .3 .Tayfesfelt(l’hyperbole)	34
IV .4 .Asemyer(l’ amplification).....	34
IV .5 .Tuzyanfalit(la périphrase)	35
IV .6 .Taseqlebt(ironie)	35
Tagrayt	36
<i>Ixef wis sin : tasleđt tamesyanibt n wammud</i>	37
Asenked n sin wanawen n tugniwin :	38
1- Tid yeqqnen yer talya.....	38
2- Tid yeqqnen yer unamek n wawal.....	38
Tagrayt	75
<i>Tagrayt tamatut</i>	77
<i>Tiybula</i>	79
<i>Ammud</i>	82
<i>Amawal</i>	107
<i>Timerna</i>	110
<i>Agbur</i>	112